

رواية " ماجدولين " لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء

(دراسة جمالية التلقي)

رسالة

قدمتها :

خير النساء

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد :

٥٢١٣٠٣١٠٠



جامعة الرانري الإسلامية الحكومية

دار السلام – بنذا أنشيه

٢٠١٧ / ١٤٣٨ هـ

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الانسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بند أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

خير النساء

طالبة كلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد : ٥٢١٣٠٣١٠٠

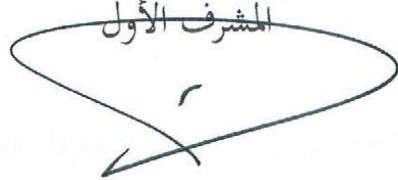
موافقة المشرفين

المشرف الثاني



(سومردي الماجستير)

المشرف الأول



(فهمي سفيان الماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
تخصص اللغة العربية وأدبها

في التاريخ : ٨ أغسطس ٢٠١٧ م
١٥ ذو القعدة ١٤٣٨ هـ

إعداد

خير النساء

رقم القيد : ٥٢١٣٠٣١٠٠

لجنة المناقشة :

السكرتير



(سومردي الماجستير)

الرئيس



(فهمي سفيان الماجستير)

العضو ٢



(الدكتور اندوس نور الدين ع.ر، الماجستير)

العضو ١



(الدكتور نور خالص، الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بند أتشيه



(الدكتور شريف الدين، الماجستير)

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أدناها :

الاسم : خير النساء

مكان الميلاد وتاريخه : أتشيه الشمالية، ١١ يوليو ١٩٩٥

رقم القيد : ٥٢١٣٠٣١٠٠

الكلية/القسم : الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها

أقرّ بأن هذا الرسالة بموضوع :

رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي)

أنها تنتمي إلى جهدي في تألّفي ولا تقدّم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعات ما، وليس فيها التآليفات والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية. والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بند أتشيه، ٨ أغسطس ٢٠١٧م

صاحبة الرسالة



خير النساء

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Chairunnisa
NIM : 521303100
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa SKRIPSI yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dengan judul :

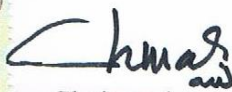
رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي)

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya sastra saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 8 Agustus 2017
Yang membuat pernyataan





Chairunnisa
NIM : 521303100

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Bacalah dengan menyebut nama Tuhanmu.
Dia telah menciptakan manusia dari segumpal darah. Bacalah,
dan Tuhanmulah yang Maha mulia yang mengajar manusia
dengan pena,

Dia mengajarkan manusia apa yang tidak diketahuinya
(QS: Al-'Alaq 1-5)

Maka nikmat Tuhanmu yang manakah yang kamu dustakan ?
(QS: Ar-Rahman 13)

Niscaya Allah akan mengangkat (derajat) orang-orang yang
beriman diantaramu dan orang-orang yang diberi ilmu beberapa
derajat
(QS : Al-Mujadilah 11)

Alhamdulillah, dengan ridha-Mu ya Allah...
Amanah ini telah selesai, sebuah langkah usai sudah. Cita telah ku
gapai, namun itubukan akhir dari perjalananku,
melainkan awal dari sebuah perjalanan.

Ibu..... Ayah.....

Tiada cinta yang paling suci selain kasih sayang ayahanda dan
ibunda Setulus hatimu bunda, searif arahanmu ayah. Doamu
hadirkan keridhaan untukku, Petuahmu tuntunkan jalanku
Pelukmu berkahi hidupku, diantara perjuangan dan tetesan doa
malammu Dan seabit doa telah merangkul diriku, Menuju hari
depan yang cerah, Kini diriku telah selesai dalam studiku

Lantunan Al-fatihah beriring Shalawat dalam silahku
merintih, menadahkan doa dalam syukur yang tiada
terkira, terima kasihku untukmu. Kupersembahkan sebuah karya
kecil ini untuk Ayahanda dan Ibunda tercinta, yang tiada pernah
hentinya selama ini memberiku semangat, doa, dorongan, nasehat
dan kasih sayang serta pengorbanan yang tak tergantikan hingga
aku selalu kuat menjalani setiap rintangan yang ada didepanku..

Ayah...Ibu...terimalah bukti kecil ini sebagai kado keseriusanku
untuk membalas semua pengorbananmu.. dalam hidupmu demi



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



*hidupku kalian ikhlas mengorbankan segala perasaan tanpa kenal
lelah, dalam lapar berjuang separuh nyawa hingga segalanya.*

Maafkan anakmu Ayah,,

Ibu,, masih saja ananda menyusahkanmu..

*Dalam silah di lima waktu mulai fajar terbit hingga terbenam..
seraya*

*tanganku menadah".. ya Allah ya Rahman ya
Rahim... Terimakasih telah kau tempatkan aku diantara kedua
malaikatmu yang setiap waktu ikhlas
menjagaku,, mendidikku,, membimbingku dengan baik,, ya Allah
berikanlah balasan setimpal syurga firdaus untuk mereka dan
jauhkanlah mereka nanti dari panasnya sengat hawa api
nerakamu..*

*Untukmu Ayahanda (SALMAN) dan Ibunda (NUR ASMA)...
Terimakasih... I always love you*

Sahabat-sahabatku...

*dan semua teman-teman BSA 2013 khususnya Unit 01
Terima kasih.... Semoga persahabatan kita menjadi persaudaraan
yang abadi
selamanya, Bersama kalian warna indah dalam hidupku, suka dan
duka berbaur dalam kasih, Serta terima kasih kepada semua pihak
yang telah menyumbangkan bantuan dan doa
dari awal hingga akhir yang tidak mungkin disebutkan satu
persatu.*

*Hanya suatu perjuangan dalam menggapai sebutir mutiara
keberhasilan...*

Semoga Allah memberikan rahmat dan karunia-Nya

Chairunnisa, S.Hum



كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الانسان وعلمه البيان وجعل اللغة العربية لغة القرآن، والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الذين يجاهدون في سبيل الله.

أما بعد، فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة الوجيزة التي تقدمها لكلية الآداب بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة S.Hum في اللغة العربية وأدبها.

وقد اختارت الباحثة " رواية ماجدولين لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي)، موضوعا لهذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة الشكر لفضيلة المشرفين هما " فهمي سفيان الماجستير وسومردي الماجستير "، الذان قد بذلا وأنفقا أوقاتها في إشراف الباحثة على إعداد هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا، لعل الله أن يباركهما ويجزيهما جزاء حسنا.

وتقدم الباحثة الشكر لمدير الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتذة ولموفى المكتبة بجامعة الرانيري الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب التي تحتاج إليها الباحثة في كتابة هذه الرسالة. وتقدم الباحثة الشكر خصوصا لواليتها المحبوبين الذين قد رباها تربية حسنة وهذباها تهذيبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وأخيرا إلى الأصدقاء الذين يساعدوني في إتمام الرسالة. وترجو الباحثة

أن تكون هذه الرسالة نافعة لها نفسها خاصة وللقارئ عامة. وتختتم الباحثة بالدعاء عسى الله أن يجزي كل المساعدين في إنتهاء هذه الرسالة. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

دار السلام، ٢٠١٧م

الباحثة،

محتويات البحث

أ	 كلمة الشكر
ج	 محتويات البحث
هـ	 تجريد

الباب الأول: مقدمة..... ١

١	أ. خلفية البحث.....
٣	ب. مشكلة البحث.....
٣	ج. أغراض البحث.....
٣	د. معاني المصطلحات.....
٥	هـ. دراسات السابقة.....
٧	و. منهج البحث.....

الباب الثاني: ترجمة مصطفى لطفي المنفلوطي..... ٩

٩	أ. حياته ونشأته.....
١١	ب. حياته الأدبية.....
١٤	ج. دراساته.....
١٦	د. مؤلفاته.....

الباب الثالث: الإطار النظري ٢١

أ. مفهوم نظرية جمالية التلقي ٢١

ب. نشأته ٢٦

ج. منهجه ٣٢

الباب الرابع: تحليل آراء القراء في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي

المنفلوطي ٣٥

أ. لمحة عامة عن رواية "ماجدولين" ٣٥

ب. تحليل آراء القراء في رواية "ماجدولين" ٣٧

الباب الخامس: خاتمة ٥٦

أ. النتائج ٥٦

ب. التوصيات ٥٧

المراجع ٥٧

تجريد

إسم الطالبة	: خير النساء
رقم القيد	: ٥٢١٣٠٣١٠٠
الكلية / القسم	: كلية الآداب والعلوم الانسانية / اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: رواية " ماجدولين " لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي)
تاريخ المناقشة	: ٨ أغسطس ٢٠١٧
حاجم الرسالة	: ٥٧ صفحات
المشرف الأول	: فهمي سفيان، الماجستير
المشرف الثاني	: سومردي، الماجستير

كان موضوع هذه الرسالة هي رواية " ماجدولين " لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي). في هذه الرسالة، تركز الباحثة على آراء القراء في الرواية. وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة هو منهج الوصفي التحليلي بطريقة دراسة التلقي. ومن نتائج التي حصلت عليها الباحثة هي وجدت الباحثة عشرة الآراء القراء على رواية " ماجدولين " منها القارئ المثالي والقارئ العادي في قرن العشرين وواحد وعشرين، أربعة آراء من القارئ المثالي، فهي : محمد شلبي والدكتور إبراهيم عوض وأحمد ياني ورينا رحماتي. وأما القارئ العادي فوجدت الباحثة ستة آراء، هي : ندا ٣ موري (Nada3mori) وحازم دياب ومحمد فخور و Syrian Researchers Recording ورحيم (Reham) و Lucas Ahmed Lucas. كانت جمالية للبحث الأدبي تظهر من آراء القراء ليست من

النصوص الأدبي. لأنّ القراء مُقدِّر ومُتمتّع ومُفسِّر ومُقرّر معنى من البحث
الأدبي وقيمته.

Abstrak

Nama	: Chairunnisa
Nim	: 521303100
Fakultas/prodi	: Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
Judul	: Tanggapan Pembaca Terhadap Novel Majdulin Karya Musthafa Luthfi Al-Manfaluthi (Teori Estetika Resepsi)
Tanggal sidang	: 8 Agustus 2017
Tebal skripsi	: 57 halaman
Pembimbing I	: Fahmi Sofyan, M.A
Pembimbing II	: Sumardi, M.A

Penelitian ini berjudul “ Tanggapan Pembaca Terhadap Novel Majdulin Karya Musthafa Luthfi Al-Manfaluthi (Teori Estetika Resepsi) ”. Pada penelitian ini, peneliti fokus pada tanggapan pembaca terhadap novel tersebut. Adapun teknik analisa yang digunakan peneliti adalah metode deskriptif analisis dengan menggunakan pendekatan teori resepsi sastra. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian ini yaitu peneliti mendapatkan 10 pembaca terhadap novel Magdalena yaitu pembaca ideal dan pembaca biasa dari abad 20 dan abad 21 M. Dari pembaca ideal peneliti mendapat 4 tanggapan pembaca yaitu tanggapan dari : Muhammad Syalabi, Dr.Ibrahim ‘Iwadh, Ahmad Yani, dan Rina Rahmawati. Sementara dari pembaca biasa ada 6 tanggapan pembaca yaitu tanggapan dari : Nada3mori, Hazim Diyab, Muhammad Fakhor, Syrian Researchers Recording, Reham, dan Lucas Ahmed Lucas. Letak estetik suatu karya sastra terlihat dari tanggapan pembaca, bukan dari teks karya sastra tersebut. Karena pembacalah yang menilai, menikmati, menafsirkan, dan menentukan makna dan nilai dari karya tersebut.

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

المنفلوطي هو السيد / مصطفى لطفي المنفلوطي بن محمد حسن لطفي المنفلوطي^١، المولود في بلدة منفلوط المصرية. كان والده قاضياً شرعياً لبلدته، ونقيباً لأشرافها، وزعيماً لأسرته المعروفة بنسبها العريق الذي يعود إلى سلالة النبي محمد (صلى الله عليه وسلم).^٢

للمنفلوطي مؤلفات كثيرة ومشهورة، منها : رواية الفضيلة ورواية الشاعر ورواية ماجدولين وكتاب " النظرات " وغيرها. اختارت الباحثة رواية ماجدولين لرسالتها، الرواية التي وضع أصلها الفرنسي ألفوس كار (Alphonse Kar) - وعربها المنفلوطي بأسلوب عربي رائع. وتريد الباحثة أن تُحلّل آراء القراء على هذه الرواية باستخدام دراسة جمالية التلقي.

كانت الدراسة جمالية التلقي (Reception Esthetique) هي دراسة عن القراء في إعطاء المعنى على البحث الأدبي حتى يُوجد آراء وتفاعل عليه في زمن مختلف.^٣ تعد نظرية التلقي واحدة من أهم المناهج النقدية الحديثة في دراسة الأدب ونقده،

^١ عباس بيومي عجلان، المنفلوطي والنظرات، (الأسكندرية : مؤسسة شباب الجامعة، ١٩٨٧)، ص ١

^٢ مجيد طراد، مصطفى لطفي المنفلوطي النظرات (١)، (بيروت-لبنان : مكتبة المعاف، ٢٠٠٦)، ط ٢،

وقد استطعت - على الرغم - من حدوثها أن تفرض نفسها في تاريخ الفكر الأدبي وتحتل مكانة متميزة بين المناهج النقدية. لقد جاءت هذه النظرية لتؤسس بعدا جمالية للنص يتمثل في قراءة النص الأدبي من خلال إضافة عناصر جديدة لمكونات العملية الإبداعية، والكشف عن أمور جوهرية عند تفسير وتأويل النص من خلال تركيزها على محور أساسي ألا وهو القارئ.^٤

من هذه الدراسة فتعرف الباحثة كيف أكبر تأثير البحث الأدبي في حياة المجتمع. يتعلّق البحث الأدبي بالقراء، لأن البحث الأدبي وُجّه للقراء. كانت القراء مُقدِّراً ومُتمتِّعا ومُفسِّراً ومُقرِّراً معنى من البحث الأدبي وقيّمته.^٥ بدون القراء فالأدب لا يكون لها معنى. البحث الأدبي له قيمة لأن القراء الذين يُعلّقونه.^٦

وبالتالي، حصلت رواية ماجدولين دائما آراء مختلفة من وقت إلى وقت. ويحتاج للبحث على آراء القارئ لمعرفة آراء المختلفة التي تظهر في الرواية. اختارت الباحثة آراء القراء من كتب أو رسالة أو مقالة أو فيديو أو Good Reads.com موضوعا للبحث لأنهم مجموعة من المجتمع. كما شرحت قبله أنّ البحث الأدبي

^٤ دليلة مروك، استراتيجيات في شعر المعلقات "معلقة أمري القيس" نموذجاً، مذكرة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الآداب، (كلية الأدب واللغات، جامعة منتوري قسنطينة، ٢٠١٠)، ص ٨

^٥ Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra; Perkenalan Awal terhadap Ilmu Sastra*, (Yogyakarta : Graha Ilmu, 2014), Cet. I. ص 112

^٦ Rachmat Joko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), Cet. I. ص 207

يرتبط ارتباطا وثيقا مع جمهور القراء. هناك رأي إيجابي وسلي. أتى رأي إيجابي من الثناء والنقد والاقتراحات وأما رأي سلي من المعارضة والإذلال.

بناء على ما قد شرحت الباحثة تركز هذه الرسالة تحت الموضوع : رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي).

ب- مشكلة البحث

بناء على ما قد شرحت الباحثة في خلفية البحث تركز هذه السؤل كما يلي :
كيف رأي القراء على رواية ماجدولين من مرور الوقت ؟

ج- أغراض البحث

أما أغراض البحث التي تريد أن تبحث عنها الباحثة فهي :
لمعرفة رأي القراء على رواية ماجدولين من مرور الوقت.

د- معاني المصطلحات

قبل الشروع إلى هذه الرسالة، تريد الباحثة أن تشرح معاني المصطلحات التي تتضمن في هذه الرسالة :

١. رواية

الرواية أصلها من روى - يروي - رواية الحديث : نقله وذكره.^٧ وأما اصطلاحاً، الرواية هي خيالية، منظومة أو منشورة، بعيدة عن الحياة الواقعية، أو هي القصة الخيالية المليئة بالعجائب والغرائب ذات الأسلوب الإبداعي الطليق.^٨

٢. ماجدولين

رواية التي كتبها مصطفى لطفي المنفلوطي. لقد تأثر المنفلوطي برواية Sous Les Tilleuls ، الأديب الفرنسي ألفونس كار وبادر إلى نقلها إلى اللغة العربية. تحكي فيها عن قصة الحب بين شخصين ، هما ماجدولين واستيفن.

٣. آراء القراء

الرأي ج آراء وآراء، يعنى ما اعتقده الإنسان وارتآه. تقول " رأيي كذا " اي " اعتقادي "^٩

قارئ (مفرد) : ج قارئون وقرأة وقرء اسم فاعل من قرأ. القراء : مجموع الناس الذين يقرأون الكتب والمجلات وغيرهما في مجتمع ما.^{١٠}

^٧ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت : دار المشرق ش.م.م، ٢٠٠٨)، ط ٤٣، ص ٢٨٩

^٨ جبور عبد النور، المعجم الأدبي، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩ م)، ص ٣٨٤

^٩ لويس معلوف ، المرجع السابق، ص ٢٤٣

^{١٠} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة : عالم الكتب، ٢٠٠٨)، ج ١، ص ١٧٨٩

^{١١} دليلة مارك، المرجع السابق، ص ١٩

إنما الذات رأي القارئ هي التي تعطي للنص معناه.^{١١}

٤ - جمالية

جمالية أصله من جمل - يجمل. جمالية (مفرد) : اسم مؤنث منسوب إلى جمال. دراسة مائيّة: تُغنى بالقيمة والعناصر التي تكسب العمل جمالا فنيّا^{١٢}.

٥ - التلقي

تلقي أصلها من تلقى - يتلقى. تلقى الهدية: أخذها "تلقى الأوامر من رئيسه المباشر- (قَتَلَقَى ءَادَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ) " تلقى الضوء الأخضر: مُنح الإذن بالبدء في عمل ما، أخذ الموافقة والقبول^{١٣}.

هـ - الدراسات السابقة

كتبته رينا رحماواتي حيث أنّها تحدّثت عن قصة حب بين شخصين في رواية "ماجدولين". والنتائج منها : إن صورة الحب تتضمن عن حب حقيقي. وهذا الحب حقيقي في نظر الله. ومهما إستيفن و ماجدولين لا يستطيع أن يتحابّ بينهما. وإن أنواع الحب منها الحب بين الرجل و المرأة (الحب بين إستيفن و ماجدولين)، الحب الحقيقي (الحب إستيفن إلى ماجدولين)، الحب النفسي

^{١١} دليلة مارك، المرجع السابق، ص ١٩

^{١٢} الدكتور أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص ٣٩٨

^{١٣} نفس المرجع، ص ٢٠٣١

(الحب ماجدولين إلى نفسه)، الحب الوالدين لأولدهما (الحب مولد إلى ماجدولين)، الحب بين الأصدقاء أو الأقرباء (الحب سوزن إلى ماجدولين).^{١٤} كتبه أحمد ياني حيث أنه تحدّث عن شخصية في رواية "ماجدولين".
والنتائج منها : أن الشخصيات القصصية التي تأخذ دورا مهما في رواية ماجدولين يعني : إستيفن (Stevan) وماجدولين (Magdalena) وإدوار (Edward) وسوزن (Suzana) وفرتز (Fritz). وهؤلاء الشخصيات قد صورها الراوي أي المنفلوطي بمنهجين يعني منهج المباشر (Telling Methode) وغير مباشر (Showing Methode)^{١٥}.

وأخيرا كتبه رحجغ ايو سفتناسري طالبة بجامعة الحكومية سمرغ، حيث أُنّها تحدّثت عن كيفية التعارف و آراء طلبة اللغة الإندونيسية والأدب على عملية التعارف في رواية آية حبيّة لحبيب الرحمن الشراذي. والنتائج منها :

واستنادا إلى آراء طلبة اللغة الإندونيسية والأدب بجامعة الحكومية سمرغ عن عملية التعارف في رواية آية حبيّة ، هناك مئات المشاركين تؤدي إلى مجموعة متنوعة من الآراء، كانت آراء إيجابية أو سلبية. وهذا يتوقف على استقبال كل القارئ. معظمهم يوافقون على عملية التعارف في الرواية لأنه وفقا للشريعة

^{١٤} رينا رحماواني ، صورة الحب في رواية "الماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي، الرسالة العلمية غير منشورة،

(بندا أتشيه، كلية الآداب وعلوم الإنسانية، جامعة الحكومية الإسلامية الرانيري، ٢٠١٥) ، ص ٣٨

^{١٥} أحمد ياني، رسالة الشخصية في رواية "الماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي، الرسالة العلمية غير

منشورة، (بند أتشيه، كلية الأدب وعلوم الإنسانية، جامعة الحكومية الإسلامية الرانيري، ٢٠١٥) ، ص ٤٨

الإسلامية، وإن كانت هناك بعض الذين يختلفون بهذه العملية بأنه قصيرة جدا فلا يمكن أن يتعارفا بوقت قصير.^{١٦}

هذه الدراسات السابقة تحدّثت عن الحب في أوروبا و آراء طلبة اللغة الإندونيسية والأدب على عملية التعارف . وأردت الباحثة أن تبحث آراء القارئ العلمي والقارئ العادي على رواية الماجدولين. وهذه الدراسات تفيد الباحثة لطريقة البحث آراء القراء على الرواية.

و. منهج البحث

أما منهج البحث الذي تستخدمه الباحثة في هذه الرسالة فهو المنهج التحليلي جمالية التلقي هي دراسة عن القراء في إعطاء المعنى على العمل الأدبي حتى يُوجد آراء وتفاعل عليه في زمن مختلف.^{١٧}

ظهرت نظرية جمالية التلقي في ألمانيا في سنة ١٩٦٦م عند فولفغانغ إيزر Wolfgang Iser وهانز روبير ياوس Hans Robert Jauss. وهي ظهرت بعد ظهور عدة نظريات نقدية سعت الى وصف ومقاربة النص الأدبي من زوايا عدة ثائرة على المقاربات السابقة.^{١٨} ولجمع المعلومات والبيانات لهذه الرسالة تعتمد الباحثة على

^{١٦} Rahajeng Ayu Septinasari , *Tanggapan Mahasiswa Bahasa dan Sastra Indonesia Unnes Terhadap Proses Ta'aruf dalam Novel Ayat-Ayat Cinta Karya Habiburrahman El Shirazy*, skripsi (Semarang : Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, 2011), ص 68

^{١٧} Wahyudi Siswanto, نفس المكان

^{١٨} علي بخوش، تأثير جمالية التلقي (الألمانية) في النقد العربي ، ص ١

طريقة البحث المكتبي. وأما كيفية هذه الرسالة فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانري الإسلامية الحكومية دار السلام وهو الكتاب.

“ Pedoman Penulis Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Ar-Raniry Darussalam – Banda Aceh, Tahun 2014 ”

الباب الثاني

ترجمة مصطفى لطفي المنفلوطي

في هذا الباب تتناول على حياة مصطفى لطفي المنفلوطي ونشأته وحياته الأدبية ودراساته ومؤلفاته.

أ- حياته ونشأته

المنفلوطي هو السيد / مصطفى لطفي المنفلوطي بن محمد حسن لطفي المنفلوطي. المنفلوطي نسب إلى (منفلوط) وهي عاصمة إقليم (مركز) من أقاليم أسس في صعيد مصر. وفي هذا معارفه بمكان ميلاده وتربيته.^١ ونشأ في بيت كريم بالدين جليل بالفقه توارث أهله قضاء الشريعة ونقابة الصوفية قرابة مائتي سنة.^٢

ومن العجب أن تجد إختلافا في تحديد تاريخ ميلاد المنفلوطي. إذ يزعم خير الدين الزركلي أنه (ولد في ١٢٨٩هـ الموافق ١٨٨٢م) على حين تذكر لنا النظرات -وهس أقرب الصدق- أن المنفلوطي ولد عام ١٢٩٣هـ الموافق ٣-١٢-١٨٨٢. فهذا إختلاف كبير لأن الفارق أربع سنوات، ونحن نميل إلى الأخذ بما كتب في النظرات. أنه الأقرب الى الصدق في زعمنا حيث كتب المنفلوطي في

^١ عباس بيومي عجلان، المنفلوطي والنظرات، (الأسكندرية : مؤسسة شباب الجامعة، ١٩٨٧)، ص ١

^٢ أحمد حسن الزيات، تاريخ الأدب العربي، (القاهرة : دار نهضة مصر للطبع والنشر، ١٩٦٢)، ص

حياته، وهو أدرى بمولده، إلا إذا كان صغر نفسه لحاجة اجتماعية وهذا وارد. ولا سيما ودفاتر القيد لم تكن منضبطة.^٣

وكان والده المرحوم السيد لطفي قاضيا شرعيا لمنفلوطي ونقبا لأشرافها وزعيما لأسرة "الطفي" المعروفة بالمجد والشرف، والتي ينتهي نسبها فيما يذكر إلى بيت النبوة.^٤

كان المنفلوطي قطعة موسيقية في ظاهرة وباطنه ؛ فهو مؤتلف الخلق، متلائم الذوق، متناسق الفكر متسق الأسلوب، منسجم الزي، لا تلمح في قوله ولا في فعله شذوذ العبقرية. وكان صحيح الفهم في بطن، سليم الفكر في جهد، دقيق الحسّ في سكون، هبوب اللسان في تحفظ. وهذه الخلال تُظهر صاحبها للنس في مظهر الغي الجاهل، فهو ذلك كان يتقي المجالس ويتجنب الجدد ويكره الخطابة. وهو إلى ذلك رقيق القلب، عفّ الضمير، سليم الصدر، صحيح العقيدة، موزّع العقل والفضل الهوى، بين أسرته، ووطنيته، وإنسانيته.^٥

وقد تزوج المنفلوطي عن زوجتين الأولى هي السيدة آمنة محمد أبوبكر الشيخ من منفلوط وهي ثرية كانت تمتلك ١٥٠ فدانا وقفا و ٧٥ فدانا ملكا وقد بيعت ولم يبق منها سوى عشرة فدادين. وقد أنجب عم هذه السيدة ثلاث فتيات من زكية

^٣ عباس بيومي عجلان، المرجع السابق، ص ٢

^٤ ذوالحلمي، صورة المرأة في أدب المنفلوطي : كتاب النظرات نموذجاً، Jurnal Adabiya, Vol:12, No:2,

(Februari 2010)، ص ٩٢

^٥ أحمد حسن الزيات، المرجع السابق، ص ٤٦١

وأنيسة ونجية وقد ماتوا جميعا، وسبق أن رزق المنفلوطي من هذه الزوجة بأربعة أولاد ماتوا جميعا ومنهم حسن الذي رثاه رثاه محزنا في مقاله (الدفين الصغير).

ثم تزوج الزوجة الثانية من القاهرة وهي السيدة رتبية حسنى وقد توفيت وأنجب منها حسن مصطفى لطفي المنفلوطي أكبر أولاده وقد تركه والده وعمره ١٢ عاما وهو يعمل الآن مفتشا بوزارة التربية والتعليم، وأحمد وهو مفتش أول التربية الرياضية بإدارة رعاية الشباب، وحسنات متزوجة من مهندس، وقدرية متزوجة من الأستاذ فهمى أبو بكر أبو حمرة وكيل الشهر العقارى وبالمعاش، وزينب متزوجة من الأستاذ إبراهيم مظهر وكيل وزارة الشؤون الاجتماعية.^٦

ب - حياته الأدبية

كان المنفلوطي أدبيا موهوبا، حظ الطبع في أدبه أكثر من حظ الصناعة، لأن الصناعة لا تخلق أدبيا منتكرا ولا أدبيا ممتازا ولا طريقة مستقلة. وكان النثر الفنى عهده لونا حائلا من أدب القاضي الفاضل، أو أثر مائلا لفن ابن خلدون، ولكنك لا تستطيع أن تقول إن أسلوبه كان مضروبا على أحد القالبين، إنما كان أسلوب المنفلوطي في عصره كأسلوب ابن خلدون في عصره، بديعا أنشأه الطبع القوى على غير مثال.^٧

^٦ محمد شلبى، مصطفى لطفي المنفلوطي : الأديب الاشتراكي، (القاهرة : مطبعة الجيش، ١٩٥٠)، ص

وفي منفلوط تنسم أول عبير الأدب، وذاق من سلافة الشعر ما ذاق حينما تردد وهو صبي على الأستاذ ((عبد الله هاشم)) وهو رجل كان محبت للأدب عاملاً على إشاعته بين زائريه. ولو لم يكن المنفلوطي موهوباً ما عشق الأدب، ولا ارتاح لمجالسه، فالنفس تميل حيث تحب، وتنجرف إلى ما تهوى. وكثيراً ما تهىء الظروف أمام الإنسان أمراً يكون من أسباب تغيير اتجاه المرء ((فعبد الله هاشم)) قدح شرارة الأدب في المنفلوطي، كما أوقد الشيخ ((الجداوى)) جذوة الأدب في نفس العقاد، ومهندس الرى حب الأدب عند د. طه حسين والشيخ المرصفي عند محمود سامي البارودي.^٨

وكان له ذوق جيد يعرف به كيف ينتخب لنفسه أروع ما في الكتب ودواوين الشعر العباسية من قطع وقصائد أدبية رائعة، فعكف على ذلك كله كما عكف على كتابات أستاذه محمد عبده يعبّ منها وينهل كما يعب وينهل من آثار معاصريه المترجمة والمؤلفة. وبذلك هياً نفسه ليكون صحفياً بارعاً، ولسنا نقصد صحافة الأخبار، وإنما نقصد صحافة المقال.^٩

ولم يكن يعرف لغة أجنبية، فكانت ثقافته ضيقة، ولكنه عكف على المترجمات يقرأ فيها ويوسّع آماد فكره بكل ما يستطيع من قوة. وكان فيه طموح، فرأى أن يترجم بعض القصص و المسرحيات الغربية، ولكن أئى له وهو يحسن

^٨ عباس بيومي عجلان، المرجع السابق، ص ٣

^٩ شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، (القاهرة : دار المعارف، ١٩٥٧)، ص ٢٢٨

الفرنسية ولا غيرها من اللغات الأوربية، إلا أن ذلك لم يقف دونه، فقد طلب إلى بعض أصدقائه أن يترجموا له بعض آثار القوم الأدبية، ينقلونها هم أولاً، ثم ينقلوها هو إلى أسلوبه الرصين.^{١٠}

ويظهر أنه عرّفهم ما يريد، لأننا نجد ما يُترجم له من آثار المذهب الرومانسى الذي كان يعنى أصحابه بالفضيلة والعدالة والانتصار للفقراء والنقد الأغنياء في أسلوبه ملىء بالانفعال العاطفى. وكانت طريقة المنفلوطي أن يأخذ ما تُرجم له، ويمصّره تمصيراً، ويعطى لنفسه في ذلك حرية واسعة، حتى وكأنه يعيد كتابته وتأليفه من جديد، وهو تأليف يقوم على الاسترسال الإنشائى والانطلاق الوجدانى والوعظ الأخلاق. ومن القصص التى أعاد تأليفها على هذا النحو قصة بول وقرجيني لبرناردين دى سان بيير وسماها الفضيلة، وقصة ماجدولين أو تحت ظلال الزيزفون لألفونس كار وقصة الشاعر أوسيرانودى برجراك لأدمون روستان، وفي سبيل التاج لفرنسوا كوبية. وبهذا الأسلوب من حرية التصرف والتحوير الواسع مصّر طائفة من القصص القصيرة لبعض الكتاب الفرنسيين، ونشرها في كتابه ((العبرات)) بعد أن أضاف إليها بعض قصص من تأليفه، وجميعها قصص حزينة باكية.^{١١}

^{١٠} نفس المرجع، ص ٢٢٩

^{١١} نفس المرجع

ج- دراساته

نشأة المنفلوطي لا تختلف عن نشأة أقرانه من أولاد الريف المصري، فقد ذهب إلى الكتاب ليتعلم مبادئ القراءة والكتابة وليحفظ القرآن الكريم وليستعد للذهاب إلى الجامع الأزهر منارة العلم وكعبة القصاد من طالب المعرفة ومبتغى الثقافة في تلك الأيام. وفي منفلوط تلقى الرجل أول مبادئ القراءة في كتاب الشيخ " جلال الدين " فحفظ القرآن الكريم ولاقى في المكتب ما لاقاه لداته ومن على شاكلته.^{١٢}

أتم المنفلوطي حفظ القرآن ((بمكتب)) جلال الدين السيوطي وهو في الحادية عشرة من العمر، ثم التحق بالأزهر حيث قضى عشر سنوات وتعلم على الشيخ محمد عبده، واستمع إلى دروسه في كتابي ((دلائل الإعجاز)) و ((أسرار البلاغة)) لعبد القادر الجرجاني.^{١٣}

وفي القاهرة ارتبطت حياته بثلة من الأزهريين الذين أثروا في الحياة العامة من أمثال - سعد زغلول وأنداده ونستطيع أن نقول في اطمئنان أن حياة المنفلوطي ذات وشائج ثقافية بالأستاذ الإمام، ووظيفية بسعد باشا وصحافية بالشيخ على يوسف. فالشيخ محمد عبده كشف له من عالم رحب فسيح يختلف عن دنيا

^{١٢} عباس بيومي عجلان، المرجع السابق، ص ٢

^{١٣} ناجي نجيب، كتاب الأحزان فصول في التاريخ النفسي والوجداني والاجتماعي، (بيروت - لبنان : دار

المشايع الذين ألفهم في الأزهر. وأخذ عنهم، فسمى مواهبه، وأطلق من ملكاته، وبوأ له في المجتمع مكانا مرموقا مما جعل المنفلوطي يتيه على لداته بحب الشيخ، ويعتمد في كثير من تصرفاته على جاه الأستاذ الامام.^{١٤}

فنشأ المنفلوطي نشأة شعرية على أبيه الذي كان يعجب به المنفلوطي في صغره لما كان عليه من أدب جم ونزعة شعرية حبت إليه الأدب العربي وللانكباب على استظهار القصائد، وهو بعد تلميذ لم يتجاوز حد البلوغ في مكتب جلال الدين السيوطي الذي كان يرأسه الشيخ محمد رضوان أحد الفقهاء الذي كان له الفضل في تربية كثير من علماء أسيوط وأدبائها.^{١٥}

ونهج المنفلوطي سبيل آبائه في الثقافة فحفظ القرآن في المكتب. وتلقى العلم بالأزهر، ولكنه كان على الكره من ورع قلبه ورعاية أبيه لا يلقي باله كثيرا لغير علوم اللسان وفنون الأدب. فهو يحفظ الأشعار ويتصيد الشوارد ويصوغ القريض وينشئ الرسائل، وتسير له شهرة في الأزهر بذكاء القرية وروعة الأسلوب فيقر به الأستاذ محمد عبده، ويرسم له الطريقة المثلى إلى الغاية من الأدب والحياة.^{١٦}

^{١٤} عباس بيومي عجلان، المرجع السابق، ص ٥

^{١٥} ذوالحلمي، نفس المكان

^{١٦} أحمد حسن الزيات، المرجع السابق، ص ٤٦٠

ولم يكمل المنفلوطي دراسته إل أنه كان يحضر بصفة مستمرة حلقات دروس الأستاذ الإمام محمد عبده وقد أفاد المنفلوطي من ذلك كثيرا.^{١٧} ثم يستفيد المنفلوطي من قربته إلى الإمام صلته بسعد باشا زغلول، ومن زلفاه لدى هذين العظمين نفوقه لدى صاحب (المؤيد)، وهؤلاء الثلاثة كانوا أقوى العناصر في تكوين المنفلوطي الأديب بعد استعداد فطرته وإرشاد والده. وفي أثناء طلبه العلم في الأزهر نسب إليه أنه هجا الخديوى عباس حامي الثاني بقصيدة نشرها في إحدى الصحف الأسبوعية فحكم عليه من أجلها بالحبس وقضى في السجن مدة العقوبة. ولما قبض الله الإمام غلاى رحمته جزع المنفلوطي فيه على رجائه وسنده، وارتد مقطوعة الرجاء إلى بلده. ثم نعش الله عاثر أمله بعد فترة من الزمن، فهب يبتغي في جريدة (المؤيد) الوسيلة والنجح. ثم صارت إلى سعد باشا وزارة المعارف فعينه محررا عربيا لها. ولما تحول إلى وزارة الحقانية (العدل) حوله معه وولاه فيها مثل هذا المنصب. ثم انتقل الحكم إلى غير حزبه فنقل من عمله، حق إذا قام البرلمان عينه سعد باشا في وظيفة كتابية بمجلس النواب ظل فيها حتى توفاه الله وهو في العقد الخامس من عمره.^{١٨}

د - مؤلفاته

^{١٧} كوثر عبد السلام البحيرى، أثر الأدب الفرنسى على القصة العربية، (القاهرة : مطابع الهيئة المصرية

العامة للكتاب، ١٩٨٥)، ص ١٤٦

^{١٨} أحمد حسن الزيات، المرجع السابق، ص ٤٦٠-٤٦١

إن الروايات التي عربها المنفلوطي بعد اطلاعه على ترجمتها من الفرنسية إلى العربية، تعد من روائع الأدب العالمى، وكما يعلم الجميع فإن المنفلوطي لم يتوفر على هذه الروايات من أصلها الفرنسى مباشرة، وإنما قرأ ترجمات لها ينقصها حسن الصياغة العربية، والتصرف فيها بحيث تلائم ذوق القارئ العربى، ونقلها من الرواية ذات الأبواب والفصول والمسرحيات ذات المشاهد، وتوزيع الأدوار بين أبطالها، وكثرة الحوار بينهم إلى القصة المحاكاة بأسلوب أدبى طريف، وبعضها ترجمت له ألفاظها وحددت له موضوعاتها ومراميها فأسهلهم هو بصياغتها وإجادة تراكيبها ومبانيها بعد فهمه لإغراضها ومعانيها.^{١٩}

وفيما يلى موجز عن مؤلفات المنفلوطي :

١- رواية الفضيلة أو " بول وفرنجيى "

هي الرواية التى وضع أصلها الفرنسى برناردين دى سان بيير كانت قد ترجمت من قبل المنفلوطي على يد محمد عثمان جلال إلا أن المنفلوطي قد عربها بعد أن ترجمت له على يد مترجم آخر، وصدرها بإهدائها إلى كل فتى وفتاة اتسما بالأخلاق النبيلة فيقول " يعجبني " من الفتى الشجاعة والإقدام من الفتاة الأدب والحياء " - ولهذا أهدى إليهما المنفلوطي هذه الرواية مقدمة بترجمة عن مؤلفها الفرنسى بقلم الأستاذ محمود خيرت المحامى.

^{١٩} أحمد محمد عبد الهادي، المنفلوطي حياته ومؤلفاته، (القاهرة : دار النهضة الشرق، ٢٠٠٢)،

٢- رواية ماجدولين أو " تحت ظلال الزيزفون "

هي الرواية التي وضع أصلها الفرنسي ألفوس كار - عربها المنفلوطي بأسلوب عربي رائع إلا أنه لم يبدأها بالإهداء كما فعل في الفضيلة ولا بوضع مقدمة لها، وإنما بدأها بالخطابات التي كانت ترسلها ماجدولين (بطلة الرواية) إلى صديقتها سوزن، وترد عليها الأخرى مشيرة إلى كل ما ورد في خطاب ماجدولين من نقاط.

٣- رواية الشاعر أو " سيرانودي برجراك "

هي الرواية التي وضع أصلها الفرنسي آدمون روستان صدرها الكاتب بإهدائها إلى الشعراء لأنها لصيقة بهم، وجدير بهم أن يقرأوها، فمؤلفها شاعر، وبطلها شاعر، وأكثر أشخاصها شعراء، وموضوعها في الشعر والأدب، والعبرة منها أن النفس الشاعرة هي أجمل شيء في العالم وأبدع صورة رسمتها ريشة المصور الأعظم في لوح الكائنات، ثم أعقبها بمقدمة موجزة ذاكرة فيها أن صديقه الدكتور محمد عبد السلام الجندي كان قد ترجمها عن الفرنسية ترجمة حرفية حافظ فيها على الأصل محافظة دقيقة، وطلب منه أن يهذبها، ويتصرف فيها حتى يمكنه أن يقدمها إلى فرقة تقوم بتمثيلها.

٤- رواية في سبيل التاج أو " لفرنسوا كوبيه "

هي الرواية التي قد صدرها المنفلوطي بإهدائها إلى البطل المصرى العظيم سعد زغلول، لأنها تحكى سيرة بطل من أبطال الحرية، جمع الله له من صفات الشجاعة والثبات والعزيمة والإخلاص والتضحية ما جمع للمهدى إليه ((سعد زغلول)) . ثم أعقب الإهداء بمقدمة للكاتب الشهير في عصره الأستاذ حسن الشريف.^{٢٠}

٥- كتاب " النظرات "

هو مجموعة رسائل كان يكتبها في جريدة ((المؤيد))، وغيرها من الصحف المصرية إضافة إلى رسائل غير منشورة. والكتاب يقع في ثلاثة أجزاء، ظهرت طبعته الأولى في العام ١٩١٠، ثم أعيد طبعه مرّات عديدة.

٦- كتاب " العبرات "

هو مجموعة من القصص، بعضها معرّب وبعضها الآخر موضوع. وهذه القصص تتميز من حيث موضوعها، بالدعوة إلى مكارم الأخلاق، ومن حيث أسلوبها، ببلاغة متعمّدة وتأنق يفوق أحيانا حدود المؤلف، مما أثار حولها جدلا حادّا بين مؤيّد لها ومعارض.^{٢١}

٧- " مختارات المنفلوطي "

^{٢٠} نفس المرجع، ص ٢٠٠-٢٠١

^{٢١} مجيد طراد، مصطفى لطفى المنفلوطي النظرات (٢)، (بيروت-لبنان : مكتب المعارف،

هو يتضمن مختارات منتقاة من أشعار المتقدمين ومقالاتهم، وهي تدل على حسن ذوقه ودقة اختياره، وقد أهداه إلى صديقه الشيخ على يوسف صاحب المؤيد اعترافاً منه بجميله، وكان عنوان المؤلف نظارة الحقاوية.^{٢٢}

^{٢٢} محمد شلبي، المرجع السابق، ص ٣٥

الباب الثالث

الإطار النظري

أ- مفهوم نظرية جمالية التلقي

تم تطوير نظرية التلقي في إطار الفلسفة الظاهرية، التي تنظر إلى عملية القراءة من زاوية إحساس القارئ بها، ويعتبر "ولفانج إيسر وهانز روربت ياوس" من أهم الذين عملوا على تطويرها، وذهب "ولفانج إيسر" إلى أن النرية الظاهرية للفن تركز اهتمامها بصورة أساسية على أنه حين النظر في الأعمال الأدبية فيجب أن يركز القارئ على شيء واحد، وهو أن النص الحقيقي ليس مدار الأمر، بل أيضا وبنفس مقياس الأفعال التي تتعلق بالاستجابة لذلك النص.^١

التلقي لغة : جاء في لسان العرب: ((فلان يتلقى فلانا أى يستقبله)) . ويقال في العربية : تلقاه، أى استقبله. ويقال في الإنجليزية (Reception) أى تلقى، ويقال : (Receptive) أى متلق أو مستقبل، ويقال (To Receive) أى تلقى، استقبال، أخذ.^٢

^١ يوسف نور عوض، نظرية النقد الأدبي الحديث، (القاهرة : دار الأمين، ١٩٩٤)، ط ١، ص ٥٤

^٢ دليلة مروت، استراتيجية في شعر المعلقات "معلقة أمري القيس" نموذجاً، مذكرة مقدمة لنيل درجة

الماجستير في الآداب، (كلية الأدب واللغات، جامعة منتوري قسنطينة، ٢٠١٠)، ص ٩

وأما التلقي اصطلاحاً : يدخل هذا المصطلح تحت صفة النظرية، أى نظرية التلقي وهي مجموعة من المبادئ والأسس النظرية التي شاعت في ألمانيا منذ منتصف السبعينات على يد مدرسة كونستانس، تهدف إلى الثورة ضد البنيوية وإعطاء الدور الجوهرى في العلمية النقدية للقارئ، باعتبار أن العمل الأدبي منشأ حوار مستمر مع القارئ. إنها توجه نقدي ((لعل الجامع الذي يوحد بين المنتسبين إليها هو الاهتمام المطلق بالقارئ والتركيز على دور الفاعل كذات واعية لها نصيب الأسد من النص وإنتاجه وتداوله وتحديد معانيه)).

من هنا كان مصطلح التلقي أو تلقي النص يستتبع الاهتمام بالقارئ وبالتحديد معنى النص وتأويله والوصول إلى نتائج يكون القارئ أو هويته هما محورها.^٣

هناك عدة التعريفات عن جمالية التلقي وهي :

١ - التلقي عند الغربي القديم

تعد الفلسفة اليونانية القاعدة الأساسية لجمع العلوم والنظريات والمناهج، ونظرية التلقي كغيرها من النظريات قد تأسست انطلاقاً من هذه الفلسفة التي مهدت لها، فكانت جهود كل من "أرسطو Aristot" و "لونجنوس Longinus"، إرهابات لنظرية التلقي باعتبار أن هؤلاء الفلاسفة اليونانية قد تحدثوا عن

^٣ نفس المرجع، ص ١١

عنصر المتلقي، واهتموا به في أطروحاتهم الفكرية، وإن لم يكن هذا الاهتمام مباشرا ومصرحا به.^٤

١-١ التلقي عند أرسطو^٥ :

شكلت آراء أرسطو النقدية القاعدة الأساسية لشتى مدارس النقد والآداب الغربية والعربية، حيث يعده الكثير من الدارسين والنقاد الواضح الحقيقي للنقاد الديني، ولربما كان أرسطو في تاريخ الحركات النقدية، من أبرز رواد الفكر اليوناني اهتماما بفلسفة التلقي، كما يعد من الأوائل الذين تطرقوا لهذه القضية واعتنوا بعنصر المتلقي، فالتلقي محور مهم يستقطب تفكيره ويستجمع فلسفته في الحديث عن أجناس الأدب. نستنتج أن أرسطو يسعى إلى استقطاب عنصر المتلقي والاهتمام بمشاعره وأحاسيسه، وذلك بتسخير الفن خاصة التراجيديا لخدمته، لما لها من قوة تأثيره على نفسية المتلقي، ولهذا هناك من اعتبر فلسفة التلقي عند أرسطو مرجعا أساسيا في جمالية التلقي الألمانية^٦.

^٤ فهيمة بن شوري، جمالية التلقي في شعر "يوسف وغليسي"، (كلية الآداب واللغات، جامعة محمد

خضير بسكرة، ٢٠١٥)، ص ١٠

^٥ أرسطو أو أرسطاطليس Aristoteles (٣٨٤ - ٣٢٢ م.ق) : مربي الإسكندر. فيلسوف يوناني من كبار مفكري البشرية.

^٦ فهيمة بن شوري، المرجع السابق، ص ١٢

١-٢ التلقي عند لونغينوس^٧ :

لقد وجدت لدى " لونغينوس " Longinus بعض الإشارة والملاحح التي يمكن إدراجها ضمن الإرهاصات الأولى لنظرية التلقي، وذلك خلال نظريته حول "السمو" إذ يركز على ما هو سام و جليل لقدرته على التأثير في المتلقي، وشد انتباهه، وللسمو عند لونغينوس معنيان : الأول يظهر في العمل الأدبي من حيث هو امتياز وبراعة في التعبير، أما الثاني فيظهر من حيث هو صدى لروح عيمة، أى أن الفكرة تعجب متلقيها بسبب عظمتها. إن لونغينوس يركز على المتلقي والأثر الذي يحصل له، من خلال تركيزه على الفن السامي ذي الأفكار واللغة والتعابير السامية^٨.

٢- التلقي عند العربي القديم

ركز النقاد العرب القدامى على أركان العملية الإبداعية الثلاثة : المبدع، النص، المتلقي، ولم يهملوا أي ركن من هذه الأركان، مع رصد تفاوت واختلاف في درجة الاهتمام بكل عنصر من هذه العناصر، فقد ظهر الاهتمام بالمتلقي عندهم باعتباره طرفاً فاعلاً في إتمام العملية الإبداعية، حيث نجد الكثير من البلاغيين الذين انشغلوا بهذه القضية من أمثال :

^٧ هو كاسيوس لونجينوس (Cassius Longinus) أحد أشهر علماء البلاغة الإغريق في القرن الثالث

الميلادي. ولد في إيمسا Emesa .

^٨ فهيمة بن شوري، المرجع السابق، ص ١٣-١٥

"الجاحظ" (٢٥٥هـ)، "عبد القاهر الجرجاني" (٤٧١هـ)، وغيرهم^٩.

٢-١ التلقي عند الجاحظ^{١٠} :

لقد اهتم "الجاحظ" بالمتلقي (السامع/القارئ) على حد سواء، وأولاه عناية خاصة ، ويتضح ذلك من خلال دعوته للمتكلم بأن يسعى إلى إرضاء السامع والتأثير فيه، فنجد يقول في كتابه "البيان والتبيين": ينبغي للمتكلم أن يعرف أقدار المعاني ويوازن بينها وبين اقدار الحالات، فيجعل لكل طبقة من ذلك كلاما، ولكل حالة من ذلك مقاما، حتى يقسم أقدار الكلام على أقدار المعاني، ويقسم أقدار المعاني على أقدار المقامات، وأقدار المستمعين على أقدار تلك الحالات.

وقد ركز "الجاحظ" أيضا على المتعة الجمالية التي لا تأتي إلا من خلال إصرار القارئ على الوصول إلى معنى النص، والولوج في أعماق واكتشاف أسرار.

لذلك فإن الجاحظ لا ينظر إلى المتلقين على أنهم بالمستوى نفسه، فالقراء بالنسبة له متفاوتون في الدرجة من حيث الثقافة والقدرة على التأويل، وقراءة النصوص^{١١}.

^٩ نفس المرجع، ص ١٥

^{١٠} هو الجاحظ (أبو عثمان)، (نحو ٧٧٥ - ٨٧٨) : من أئمة الأدب العباسي، ولد في البصرة. نسبت إليه الجاحظية من فرق المعتزلة.

^{١١} فهمية بن شوري، المرجع السابق، ص ١٦

٢-٢ التلقي عند عبد القاهر الجرجاني^{١٢}

إن مفهوم التلقي عند عبد القاهر الجرجاني يندرج ضمن نظريته في النظم، الذي يعد ركيزة يعتمد عليها المبدع ف بناء النص، وأساس مهم في وصول المتلقي إلى معنى النص، وكشف أسرارهِ. فالعلاقة بين المعنى والمتلقي عند الجرجاني تتبع من حسن النظم والتأليف، فصياغة النص لغة ومعنى هو الذي يساعد على شد المتلقي إلى النص وتفاعله معه^{١٣}.

ب- نشأته

عرفت جمالية التلقي في أوضح صورها في النقد العربي المعاصر بـ "نظرية الاستقبال" وذلك حين ترجم رعد عبد الجليل جواد كتاب روبرت سي هولب " Reception Theory " بهذا العنوان سنة ١٩٩٢، والذي ترجمه فيما بعد عز الدين إسماعيل بعنوان " نظرية التلقي " سنة ١٩٩٤^{١٤}.

لعل أول ما يسترعى الانتباه، ويستدعى وقفة هو ذلك المصطلح المستخدم عنواناً لهذه النظرية " Reception Theory " أى "نظرية الاستقبال"،

^{١٢} هو أبو بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد الفارسي الأصل، الجرجاني الدار. وُلِدَ سنة ٤٠٠ وتوفي سنة ٤٧١ في جرجان. لغويّ من الأئمة. من كتبه : "العوامل المثة " و "أسرار البلاغة " و "دلائل الإعجاز".

^{١٣} فهيمة بن شوري، المرجع السابق، ص ١٧

^{١٤} عبد القادر خليف، مصطلح القراءة في كتاب "القراءة وتوليد الدلالة" لحميد حمداني، (جامعة قاصدي مرباح ورقلة، كلية الآداب واللغات، قسم اللغة الأدب العربي، ٢٠١٢)، ص ١٢

فالمصطلح غير مألوف بالنسبة لأذان المشتغلين بحركات النقد في الشرق والغرب على السواء. فالمادة اللغوية بمشتقتها في العربية، وتصريفاتها في الإنجليزية تنتظم معنى الاستقبال والتلقى معا، فيقال في العربية : تلقاه، أى استقبله، والتلقى هو الاستقبال — كما حكاه الأزهري — وفلان يتلقى فلانا أى يستقبله.

ويقال في الإنجليزية " Reception " أى استقبال أو تلقى، ويقال : " Receptionist "، أى متلقية تستقبل الواقدين في مكتب أو مؤسسة أو فندق، " Receptive " أى متلق أو مستقبل. ولكن التمايز في الدلالة بين مفهوم الاستقبال، ومفهوم التلقى يمكن في طبيعة الاستعمال عند العرب، وفي مجرى الإلف والعادة بالنسبة للأذن الأجنبية.

فالكثير الغالب في الاستعمالات العربية هو غستخدم مادة "التلقى" بمشتقاتها مضافة إلى النص سواء أكان النص خبرا أو حديثا، أو خطابا، أو شعرا، وحسبنا في هذا أن القرآن الكريم عول على هذه المادة في أنساقه التعبيرية، ولم يستخدم مادة "الاستقبال" في هذا المجال، ففي أجل مواطن التلقى لأشراف النصوص، يقول تعالى : ((وإنك لتلقى القرآن من لدن حكيم عليم))، ومنه قوله تعالى : ((فتلقى آدم من ربه كلمات فتاب عليه))). وقوله تعالى

: ((إذ يتلقى المتلقيان عن اليمين وعن الشمال قعيد)) وقوله تعالى : ((...إِذ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ))^{١٥}

نشأت نظرية التلقي مع نهاية الستينات من القرن العشرين (حوالي سنة ١٩٦٧م) بألمانيا الغربية، بالأخص في "جامعة كونستانس" Universite de Constance وأشهر روادها الأستاذان "هانز روبرت ياوس" Hans Robert Jauss و "فولفغانغ آيزر" Wolfgang Iser وتركز اهتمامها على القارئ وتجعل منه محور العلمية النقدية.^{١٦}

١- هانز روبرت ياوس (Hans Robert Jauss)

أحد أساتذة جامعة "كونستانس" الألمانية في الستينات. ومن الرواد الذين اضطلعوا باصلاح مناهج الثقافة والأدب في ألمانيا. وهو باحث لغوى رومانسى، مختصص في الأدب الفرنسى، متطلع إلى التجديد في معارفه الأكاديمية، فكان هدفه الملحن منذ البداية هو الربط

^{١٥} محمود عباس عبد الواحد، قراءة النص وجماليات التلقى بين المذاهب الغربية الحديثة وتراثنا

النقدى، (القاهرة : دار الفكر العربى، ١٩٩٦)، ط ١، ص ١٣

^{١٦} دليلة مارك، المرجع السابق، ص ١١

بين دراسة الأدب والتاريخ، على أساس أن النماذج الأدبية تعبير يستوحى خلاصة التجارب الإنسانية.^{١٧}

دعا "ياوس" إلى تجاوز تاريخ الأدب الكلاسيكي، التقليدي، من خلال تجاوز نقائص المدارس والنظريات السابقة خاصة ما تعلق "بالشكلائية والماركسية" فبنى نظريته على أنقاض هاتين المدرستين، منطلقا من نقطة توقفهما لأن القارئ والمستمع والمشاهد — باختصار عنصر الجمهور — يلعب دورا محدودا للغاية في كلتا النظريتين، فعلم الجمال الماركسي يعامل القارئ (...) بشكل لا يختلف عن المؤلف (...). أما المدرسة الشكلية فتحتاج القارئ كمجرد فرد مدرك سيتبع تعليمات في النص بهدف تمييز الشكل "الأدبي" أو اكتشاف العملية الأدبية.

إذن فالقارئ الماركسي يتعامل مع النص من خلال التفسير المادي للتاريخ، فهو يستقبل النص تحت ضغط جبرية الانتماء المذهبي (الطبقي) أما القارئ الشكلائي يستقبل النص متملصا من مواقف التاريخية، في حين نظرية القراءة تمنح الدور المركزي للقارئ من خلال مقولة (جمالية التلقي).^{١٨}

^{١٧} محمود عباس عبد الواحد، المرجع السابق، ص ٢٧

^{١٨} فهيمة بن شوري، المرجع السابق، ص ٣٨

وبالتالي فإن "ياوس" يطمح إلى تحديد حقل التاريخ الأدبي، من خلال اهتمامه بقطب التلقي والمتلقي، الذي يستقبل العمل بمعيار الإدراك الجمالي للنص، ومعيار الخبرات الماضية، فيحيي الأعمال الأدبية، طبقاً لحاجاته التاريخية وبناء على أفقه الخاص، لذلك نجد قد لجأ من أجل بلوغ هذا الطموح إلى مفهوم "أفق التوقع" أو "أفق الانتظار" Horizon of Expectation.^{١٩} ذلك أن الخبرات الجمالية التي كشف عنها التعامل مع النص بواسطة القراء في عصور سابقة هي بمثابة دليل يساند، ويغني في سلسلة الاستقبالات من جيل إلى جيل.^{٢٠}

٢- ولفغانغ آيزر (Wolfgang Iser)

هو أحد رواد نظرية الاستقبال البارزين. عمل أستاذاً في جامعة "كونستانس" الألمانية، حيث اضطلع هو زميله "ياوس" بمهمة إصلاح الدراسات الأدبية، من خلال المحاضرات والبحوث والمؤتمرات التي انتهوا فيها إلى فكرة النظرية الجديدة.

وكانت أولى محاضراته التي ضمنها رؤيته النقدية تحت عنوان :
"الإبهام واستجابة القارئ في خيال النثر" وهي محاضرة ألقاها على طلابه

^{١٩} نفس المرجع، ص ٣٩

^{٢٠} محمود عباس عبد الواحد، المرجع السابق، ص ٢٨

في جامعة كونستانس عام ١٩٧٠. بيد أن أفكاره لم تلق حظ من الذبوع والانتشار إلا بعد ظهور كتابه "سلوكيات القراءة" عام ١٩٧٨.

وفي هذا الكتاب بدأ تأثيره واضحا بفكر من سبقوه، مثل رومان أنجاردن الذي يأتي الحديث عنه، كما تأثر بفكر معاصره "ياوس" حتى عد امتدادا له في وضع معالم النظرية الألمانية الجديدة في النقد. وبرغم أن ياوس وآيزر كان كلاهما معنيا في إعادة إنشا نظرية الأدب بشد الانتباه بعيدا عن الكاتب والنص وإعادة التركيز على علاقة النص بالقارئ، فإن منهجها في معالجة هذا التحول قد تشعب إلى حد كبير. فإذا كان ياوس قد ركز في استقباله على أهمية التاريخ الأدبي فإن آيزر قد اعتمد في رؤيته على جانب التفسير.

وهو لا يعنى التفسير التقليدى الذي يوضح معنى خفيا في النص، بل يعنى التفسير الذي يريك المعنى من خلال إجراءات القراءة، حين يتم التفاعل بين النص والقارئ.^{٢١}

ويرى آيزر في نظريته أن عملية القراءة هذه تسير في اتجاهين متبادلين من النص إلى القارئ، ومن القارئ إلى النص، على عكس الاتجاهات النقدية الأخرى التى ترى أن العلاقة بين النص والقارئ علاقة تسير في اتجاه واحد وهو من (النص إلى القارئ)، إذ أن الحديث عن

^{٢١} نفس المرجع، ص ٣٤

هذا التفاعل القائم بين طرفي التواصل (القارئ والنص) ليس بالأمر الهين. لقد تحدثت إيزر في مقالته "بنية الجاذبية" Appellstruktur عن المعنى، وقال إن النص لا يحتوي على المعنى، بل يتولد المعنى خلال عملية القراءة، فالمعنى ليس نضيا خالصا، كما أنه ليس ذاتيا محضاً، بل هو حاصل التفاعل بينهما.

إذن فالمعنى عند إيزر لا ينبغ من النص، بل يتشكل من فعل القراءة، وعلى ضد من التفسير التقليدي، الذي يوضح معنى مخفيا في النص، فقد أراد أن يرى المعنى كنتيجة للتفاعل بين النص والقارئ. لذا فالمعنى في نظرية إيزر ليس شيئا يبحث عنها في خبايا النص، بل أن المعنى عنده يبنى بسماحية القارئ وعبر فعل القراءة، باعتبارها عملية تفاعلية، أي تواصلية بالأساس.^{٢٢}

ج- منهجه

هناك منهجان اثنان للبحث جمالية التلقى ، هما:

١- منهج diachronic

يتناول هذا المنهج آراء القراء على البحث الأدبي في كل فترة، بمعنى يتناول آراء القراء من جميع الفترات، منذ نُشِرَها حتى الآن.

^{٢٢} فهيمة بن شوري، المرجع السابق، ص ٤٩-٥٠

٢- منهج التزامن

يتناول هذا المنهج آراء القراء على البحث الأدبي في فترة واحدة فحسبه. ويبحث هذا المنهج بطريقة تجريبيّ بإعطاء الإستیبان إلى قراء. يرى ياكوس (Jauss) سيُسْتَمَرُّ ويُعْنَى التقدير لأراء من البحث الأدبي من خلال الآراء من جيل إلى جيل آخر. وطبعا بهذه الطريقة، وُجد معنى التاريخي للأعمال الأدبية وكشفت القيمة الجمالية.^{٢٣}

تقسيم القارئ إلى قسمين وهما القارئ العادي والقارئ المثالي. القارئ العادي هو القارئ بالمعنى الحقيقي، يقرأ البحث الأدبي ليس لأغراض البحث والتحليل. ولا يفهم كثيرا عن الأدبي بل ممتع الأدبي فحسبه. فسنجد آراءهم من مراجعات ورسائل وكتب ومقالة و فيديو و Good reads.com. وأما القارئ المثالي فهو القارئ المعرفة، يقرأ البحث الأدبي لأغراض البث والتحليل، ويفهم كثيرا عن الأدبي.^{٢٤}

في هذه الرسالة، تختار الباحثة لإستخدام فكرة ياكوس (Jauss)، بمنهج الرسالة diachronic. تبحث الباحثة على آراء القراء في كل فترة. والقارئ الذي قد اختارت الباحثة في هذه الرسالة هما القارئ العادي والقارئ المثالي بتعيين قرنه، قرن العشرون كان أو قرن الواحد وعشرون. كان القرن العشرين

²³ Prof.Dr.Rachmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, (Yogyakarta: Penerbit Gama Media), 2002, cet I, ص 277-278

²⁴ Mana Sikana, *Teori Sastra Kontemporer*, (Singapore : UTS Printing & Enterprise, 2008), hlm. 313

فترته من سنة ١٩٠١-٢٠٠٠، وأمّا القرن الواحد وعشرون فترته من سنة
٢٠٠١-٢١٠٠.

الباب الرابع

تحليل آراء القراء في رواية " الماجدولين " لمصطفى لطفي المنفلوطي

أ- لمحة عامة عن رواية " الماجدولين "

ماجدولين أو تحت ظلال الزيزفون (بالفرنسية Sous Les Tilleuls) هي الرواية التي كتبها الأديب الفرنسي " ألفونس كار " (١٨٠٨ - ١٨٩٠ م)، وقد اطلع المنفلوطي على تعريبها، فأعجب بها وأعاد صياغتها بأسلوبه الخاص، ونشرها تحت عنوان " ماجدولين " أو " تحت ظلال الزيزفون ". والرواية هي باكورة أعمال ألفونس كار الأدبية كتبها متأثراً بالمدرسة الرومانسية التي سيطرت على الأدب في تلك الحقبة من تاريخ فرنسا.^١

لم يكن المنفلوطي يجيد اللغة الفرنسية لينقل رواياته مباشرة إلى اللغة العربية، لذلك كان يخرج غالباً عن الأصل، فيلجأ إلى الاستطراد والتطويل وإلى الحذف والإضافة وفقاً لمزاجه أو رغبة في إظهار مقدرته البيانية حيناً واللغوية حيناً آخر. وكان ميله إلى المداخللة، ويدفعه إلى التخلي عن الترجمة الحرفية والإنصراف إلى إسداء النصائح والإرشادات، بما يتفق مع المفاهيم الأخلاقية السائدة في بيئته، لأن معظم قرائه كانوا من شبان وشابات مصر وسائر الأقطار العربية.

^١ https://www.goodreads.com/book/show/3077927_diakses_pada_tanggal_11_Desember_2016_11:04

والرواية في أساسها، تدور حول فتى اسمه استيفن من أسرة متوسطة الحال ويجب المطالعة ويتعشق الموسيقى ويأنس للطبيعة ويجد لذته في العزلة والبعد عن الناس. يترك منزله بعد وفاة أمه وزواج أبيه، ليسكن وحيداً في غرفة متواضعة، حيث يحبّ ابنه صاحب المنزل واسمها ماجدولين، فتبادلته الفتاة الحب، فتتغير نظرة الفتى إلى الوجود ويمتلئ قلبه أملاً وبهجة، فيحلم العاشقان بحياة مستقبلية سعيدة، ويرسمان في خيالهما صورة بيتهما العتيق الذي سيضمهما، وسيكون بيتاً متواضعاً تحيط به حديقة مزروعة بأزهار البنفسج، وأشجار الزيزفون.

لكن السعادة التي بدأت تلوح معالمها في خاطر الحبيين، قطعها والد الفتاة حين صرح ابنته بأنه غي رموافق على العلاقة التي تربطها بذلك الفتى الذي لا يستطيع أن يوفر لها السعادة التي تستحقها. إزاء هذا الواقع، جاءت ماجدولين إلى حبيبها تودعه الوداع الأخير، فتعاهدا على الوفاء وتبادلا خصلات من شعرهما تكون خاتماً في إصبع كل منهما، حتى يمن الله عليهما باللقاء مجدداً. افترق الحبيبان، لكن فراقهما كان بالجسد فقط، لأن علاقتهما الروحية ظلت قوية.

في تلك الأثناء، تزوجت ماجدولين مع فتى آخر، وهو إدوار صاحب من إستيفن. إزاء هذا الواقع المؤلم، يصاب استيفن بما يشبه الجنون، فيعتل جسمه، وتسوء حاله، ويدخل المستشفى، ويشرف على الموت، ولا يعود إلى رشده إلا بعد أن تزوره ماجدولين برفقة صديقه إدوار، ويتأكد أنها لم تعد له ولا يمكن أن تعود إليه، فيعدل عن فكرة الانتحار، وينصرف كلياً إلى الموسيقى، ويبرع فيها، ويصبح من أبرز أركانها. أما إدوار، فسرعان ما تسوء علاقته بزوجته تدريجياً كما تسوء حاله

المالية، فيبدد ثروته في القمار والشراب، ويعلن إفلاسه. فيبيع قصره، ويهاجر، حيث ينتحر بعيداً عن زوجته الحامل التي تباع بيت أبيها لتفي ديون زوجها.

وتتصل ماجدولين باستيفن، فتأتي ماجدولين إلى بيت استيفن صباحاً، حيث تترك طفلتها الرضاعة مع رسالة مختومة تعلن فيها أنها قررت الانتحار غرقاً في النهر المجاور، وأنها تترك أمر طفلتها إليه. ولما ابلغ استيفن بالأمر، هب مسرعاً إلى النهر، فاستعان بزورق أحد أصدقائه واستطاع انتشال ماجدولين إلى الشاطئ حيث تبين أنها فارقت الحياة. وحين عاد استيفن وقرأ وصية ماجدولين، قرر وضع حد لحياته، فأنشد سمفونية الموتى على غرار الموسيقى الكبير بيتهوفن، ثم استشهد الحاضرين أن جميع ما يملكه قسمة بين صديقه فرتز وماجدولين الصغيرة. وأوصى صديقه فرتز أن يدفنه مع ماجدولين في قبرها، وأن يتولى شأن الطفلة الصغيرة حتى تكبر وتختار زوجها بنفسها. وهكذا ضم ذلك القبر رفات حبيبين، فرقتهما الحياة، وجمعهما الموت.^٢

ب- تحليل آراء القراء في رواية " الماجدولين "

كان مصطلح التلقي أو تلقي النص يستتبع الاهتمام بالقارئ وبالتحديد معنى النص وتأويله والوصول إلى نتائج يكون القارئ أو هويته هما محورهما^٣.

^٢ <http://www.ashaqalarab.com/vb/showthread.php?t=8253> diakses pada tanggal 21 Februari 2017,

20:10

^٣ دليلة مارك، استراتيجية في شعر المعلقات "معلقة أمري القيس" نموذجاً، (كلية الأدب واللغات،

جامعة منتوري قسنطينة، ٢٠١٠)، ص ١١

في هذه الرسالة، تختار الباحثة لإستخدام منهج الرسالة diachronic. وهو يبحث الباحثة آراء القراء في كل فترة من القارئ العادي والقارئ المثالي بتعيين قرنه، قرن العشرون كان أو واحد وعشرون.

بناء على ما قد شرحت الباحثة تركز هذا آراء القارئ كما يلي :

١ - القارئ المثالي

هو يقرأ القارئ البحث الأدبي لأغراض البحث والتحليل ويفهم كثيرا عن الأدبي.

١-١ محمد شلي

هو الدكتور محمود محمد مصطفى الشلي. ولد عام ١٩٤٣ في دنّا - بيسان. حاصل على شهادة الدكتوراه في اللغة العربية - تخصص أدب ونقد من جامعة الأزهر ١٩٨١.^٤ يقال أنه من القارئ المثالي لأنه يفهم الأدب فهما جيّدا. وهو متخرّج من كلية الأدب والنقد بجامعة الأزهر. وهو يرى عن رواية ماجدولين في قرن العشرين، سنة ١٩٥٠. حيث يقول :

" ماجدولين هي قصة حبيبين فرق المال بينهما، فالفتى يرى السعادة في العمل والكفاح، والفتاة ترى السعادة في الثروة والجاه، ومن أجل

^٤ <http://www.albabbainprize.org/encyclopedia/poet/1694.htm>, diakses pada tanggal 15 Juli 2017, 08:30

هذا تزوجت رجلا واسع الثراء، ولكنها لم تسعد في كنفه وماتت دون أن تحقق آمالها في حياة سعيدة.^٥

٢-١ الدكتور إبراهيم عوض

هو عبد الكريم إبراهيم عوض صالح. من مواليد قرية كتامة الغابة - غربية في ٦/١/١٩٤٨م. تخرّج في آداب القاهرة عام ١٩٧٠م. حصل على الدكتورية من جامعة أوكسفورد عام ١٩٨٢م. وهو أستاذ النّقد الأدبي بجامعة عين شمس.^٦ يقال أنه من القارئ المثالي لأنه يفهم الأدب فهما جيّداً أنه أستاذ النّقد الأدبي بجامعة عين شمس. وهو يرى عن رواية ماجدولين في قرن العشرين سنة ١٩٨٢ حيث يقول :

" وفي أثناء تحولي وقعتُ على مقالٍ بديعٍ في نقد (ماجدولين) إحدى رواية الأديب المبدع مصطفى لطفي المنفلوطي , وكم استمتعتُ في قراءة هذا المقال حتى رأيَني وقد حلّقتُ مرفرفة في آفاق المنفلوطي الأدبية الرحبة , حتى كدتُ أنعزل عن الزمان والمكان , وبعد أن عدتُ أدراجي غائمةً , أحببتُ أن أفرغ ما بجعبتي مما اقتطفته من ذلك المرج المثالي الخصب , لتحلقوا مع المنفلوطي , الذي لا أظن أن قلما أدبيا مميزا يولد دون أن يمر بطورٍ جنينيٍّ مهم اسمه : طور المنفلوطي , ذلك لما

^٥ محمد شلبي، مصطفى لطفي المنفلوطي : الأديب الاشتراكي، (القاهرة : مطبعة الجيش،

(١٩٥٠)، ص ٣٥

^٦ <http://www.alukah.net/authors/view/home/4500/>, diakses pada tanggal 15 Juli 2017, 08:45

له من سحر خاص يضيفه على قارئه , فتتحسن بها الذائقة الأدبية , وتسمو به المشاعر البشرية , وتنهض به ما دُفن المجتمع الحديث من الأخلاق والمثل الإنسانية.

وقد قام الدكتور إبراهيم العوض في دراسته لرواية (ماجدولين) بجهد جبار , حيث قام بنفسه بترجمة الرواية الأصلية التي ترجمها المنفلوطي من الفرنسية إلى العربية , ليقارن بين النص الأصلي والنص المنفلوطي , فتوصل إلى الكثير من النتائج , علّا أكثر ما أعجبني فيها هو أن المنفلوطي- لم يكن يترجم الرواية ترجمة حرفية , فهو يستمع إلى ما تُرجم إليه فيأخذه كمواد خام , يضعها في إناء عقله لتنضج على نار هادئة , مضيفا إليها بهاراته الخاصة , ليسكُب لنا حساءً شقيقاً شهياً يناسب ذائقتنا العربية المميزة . لذا فلا عجب أن وجبة هكذا مطبخها التحضيرى أن تتخللها ومضات إسلامية بين الفينة والفينة.

وأحداث هذه الرواية، تحكي علاقة بريئة بين شاب وفتاة لم تتزوج بموافقة أهل الفتاة على الزواج بسبب وصمة العار التي ألحقها الفقر بالفتى , فزُفّت لغيره من الأغنياء ليعاني الفتى بعدها . إلى غير ذلك من الأحداث.

ومؤلف الرواية قد أراد إظهار الخلاف بين مفهومين للسعادة: أحدهما يرى أن السعادة في الحب والوفاء للحبيب، والآخر يرى أنها في المال

أيا كانت الوسائل المستخدمة في الحصول عليه. بَيَد أن إغراقها أحيانا كثيرة في الخيال واللامنطقية يضعف تأثيرها في نفوسنا الآن، فكثير من أحداثها ومواقف بعض أبطالها لا يمكن أن يقبلها منطق الحياة السائد على الأقل. ذلك أنها مصطنعة اصطناعا ولا تتسق مع الطبيعة البشرية، بل لا تخطر لأحد في بال إلا على سبيل التوهم والمغالاة في التكلف.

ولم يكن المنفلوطي يجيد الفرنسية فلم ينقل الرواية مباشرة إلى لسان العرب، بل أعاد صياغتها بعد أن قصها عليه أحد معارفه ممن كانوا على علم بتلك اللغة، وهو محمد فؤاد كمال بك.

هيا بنا إلى الملاحظات التي يخرج بها المرء من المقارنة المذكورة: فعبارة "الوقت الآن متأخر" صارت عند المنفلوطي: "مضى الليل إلا أقله" مع أنه ليس شرطا أن يكون تأخر الوقت قد بلغ هذا المبلغ، فقد يكون الوقت متأخرا عند قوم بدءا من الثانية عشرة مساء مثلا، بل قد يبدأ التأخر قبل ذلك عند آخرين. بل إنه لمن المحتمل أن يكون تأخر الوقت نهارا لا ليلا. لكن المنفلوطي حسم الأمر وجعل الليل يمضى إلا أقله، وهو ما يعنى أن الفجر كان قد أوشك أن يطلع على ستيفن، وهو لم ينم بعد. في بدء الفصل السابع عنده، والعاشر عند كار (مؤلف الرواية الفرنسية) عن والد الفتاة : " فنظر نظرة في النجوم وقال: ما أحسب إلا أن السماء ستمطرنا هذه الليلة مطرا

غزيرا"....، إذ لا وجود لمثل تلك النظرة في "ماجدولين" كار: لا في النجوم ولا في غير النجوم. وواضح أن المنفلوطي قد استجلب العبارة المذكورة استجلابا من القرآن الكريم (الآية ١٨ من سورة "الصفات") استمتعا باستعمالها في حد ذاتها دون أن يكون في الرواية الأصلية ما يدعو إلى استخدامها.

وفي الفصل الثالث والخمسين من "ماجدولين" العربية، المناظر للفصل الرابع عشرة بعد المائة لَدُنْ كار الفرنسية، يكتب المنفلوطي على لسان سوزان، التي لم تكن تحبذ زواج صديقتها ماجدولين من ستيفن لفقره وغيرته الشديدة وما تدفعه إليه تلك الغيرة من تضيق عنيف عليه: "والله لو جاء في خطبتي مَلَكٌ من ملائكة السماء يحمل على رأسه تاج الملائكة الأعلى ويمهربي بالجنة التي أعدها الله للمتقين وما فيها من حور وولدان". وليس شيء من هذا في الأصل الفرنسي، ولا يمكن أن يكون. فملكوت السماوات عند النصارى ليس فيه حُورٌ وولدان كالذي في جنتنا، كما أن "الملائكة الأعلى" اصطلاح إسلامي لا تعرفه النصرانية.. ومع هذا فلا وجود لشيء منه في الأصل الفرنسي. إنما هو زيادة زادها المنفلوطي على عادته في كثير من الأحيان في هذه الرواية بتأثير من ثقافته العربية الإسلامية.^٧

^٧ <https://vb.tafsir.net/tafsir24037/#.WXC7XNTyjiU>, diakses pada tanggal 11 Juni 2017, 11:04

١-٣ أحمد ياني

هو طالب بكلية الآداب وعلوم الانسانية بقسم اللغة العربية جامعة الحكومية الاسلامية الرانيري سنة ٢٠٠٨. يقال أنه من القارئ المثالي لأنه يقرأ الأدب لمواد البحث ليتم رسالته للحصول على شهادة (S.Hum). وهو يرى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١٣ حيث يقول:

" كانت مقومة إستيفن هي : رجل مسكين ، رجل ذكي متعلم، رجل ذو فكرة سليمة، يحب الغناء وحسن فيه، وهو موسيقي وشاعر مشهور. وأما طبيعته هي : رجل يتصف بالأمانة، رجل قوي العزيمة، رجل وفي، رجل كريم يحب العطاء ومساعدة الناس، وهو رجل متطوع.

وكانت مقومة ماجدولين هي : امرأة جميلة، امرأة مسكينة، وهي امرأة تحب خياطة. وأما طبيعتها هي : امرأة سليمة القلب، امرأة طبيعية، امرأة خائنة، وهي امرأة تشعر بالمخالفات".^٨

^٨ أحمد ياني، رسالة الشخصية في رواية "الماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي، الرسالة العلمية

غير منشورة، (بند أتشيه، كلية الأدب وعلوم الانسانية، جامعة الحكومية الاسلامية الرانيري، ٢٠١٥ ، ص

١-٤ رينا رحمواقي

هي طالبة بكلية الآداب وعلوم الانسانية بقسم اللغة العربية جامعة الحكومية الاسلامية الرانيري سنة ٢٠١١. يقال أنها من القارئ المثالي لأنها تقرأ الأدب لمواد البحث لتتم رسالتها للحصول على شهادة (S.Hum). وهو ترى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١٦. حيث تقول :

" كان إستيفن يحب ماجدولين بحب الحقيقي، على الرغم ماجدولين تصيبه لكنه لا يزال حبه إلى ماجدولين ويتمنى لفضلها. وأن حب إستيفن مظهر في شوقهما المفصول في وقت عدو العدالة. وتعتبر حبه ليس لأجل نفسه لكن حب حقيقي في نظر إلآه. والحب الحقيقي ينبغ من محبة إلآه، ثم ينساب إلى المخلوقات، حبا وطاعة لمنهج إلآه.

وأن معظم الناس يعتقد المال هو مصدر السعادة في هذه الحياة. أن ماجدولين تحب نفسها أكثر من حبيبها، وتترك إستيفن لأن تخاف من المعاناة بفقر إستيفن. " ^٩

^٩ رينا رحمواقي ، رسالة صورة الحب في رواية "الماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي، الرسالة العلمية غير

منشورة، (بند أتشيه، كلية الأدب وعلوم الانسانية، جامعة الحكومية الاسلامية الرانيري، ٢٠١٦ ، ص ٣٢-٣٣

٢- القارئ العادي

هو يقرأ القارئ البحث الأدبي ليس لأغراض البحث والتحليل. ولا يفهم كثيرا عن الأدبي، بل متمتع الأدبي فحسبه.

٢-١ ندا ٣ موري (Nada3mori)

جاءت من الرياض، المملكة العربية السعودية. يقال أنها من القارئ العادي لأنها لا تفهم الأدب فهما جيّدا بل متمتعة الأدب فحسبه. وهي ترى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١١. حيث تقول :

" لا شيء في الدنيا أروع من الحب الفاضل .. ولا أصعب في الدنيا من الحب الفاضل .. فمن تذوق طعمه لا يغنيه عنه شيء في الدنيا .. فإن ذهب .. ذهب كل شيء ..

سقيمة هذه الدنيا حين تلقي بأوهامها على الأحبة .. وتغريهم بسعادة الجسد على حساب سعادة الروح .. وما سعادة الجسد أبدا إلا بسعادة الروح.

استيفن فهم الدنيا وأوهامها .. كما فهمتها ماجدولين .. إلا أن استيفن فهمها منذ البداية وماجدولين فهمتها عند النهاية .. وما بين البداية والنهاية سوى قصة ((ماجدولين)) .. أو .. ((تحت ظلال الزيزفون))

لهذه الرواية أعمق الأثر في نفسي .. كم هي رائعة .. أنصحكم بقراءتها.^{١٠}

٢-٢ حازم دياب

هو جاء من مصر. يكتب المقالات والقصص ويعمل بالتلفزيون. يقال أنه من القارئ العادي لأنه لا يفهم الأدب فهما جيّداً بل متميّع الأدب فحسبه. وهو يرى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١١. حيث تقول :

" لديّ مشكلة وحيدة مع الرواية؛ إذ أنها رومانسية، ومن تلك الرومانسية النمطية المباشرة؛ حيث البطل يحب البطلة، ويهيم بها عشقاً، ومن أجل النقود يفترقا، ويغتني البطل، لكنه يعود قبل فوات الأوان، وهكذا.. قصة مستهلكة، لكن وقت كتابة العمل لم تكن متسهلكة، بل كان اتجاهاً سائداً في الأدب الفرنسي آنذاك. لكن الميزة الكبرى التي صنعت متعة العمل هي لغة المنفلوطي البديعة، تلك الجزالة في الألفاظ، والإحكام في التعبيرات، والتمكّن من الخيال والوصف. كما أن أسلوب الرسائل بين الأبطال كان بديعاً. نهاية الرواية بها سرد لقصة حياة بيتهوفن، ومحاولة ربطها ببطل العمل "استيفن"، وجاء ذلك موفقاً لصورة بعيدة.

^{١٠} <https://www.goodreads.com/book/show/3077927>, diakses pada tanggal 09 Juli 2017, 13:00

قضيت وقتاً شيقاً مع واحدة من أهم الكلاسيكات العربية
المترجمة.¹¹

٢-٣ محمد فخور

جاء من المغرب ،يعمل في جمعية الشروق للطفولة و الشباب :
الصفحة الرسمية، وهو برنامج اقرأ كي تحيا برنامج ثقافي تحسيسي، يقوم فيه
بعرض ومراجعة مجموعة متنوعة من كتب عربية، أجنبية، روايات وقصص
وغيرها ويتطرق فيه كذلك لموضوعات تتعلق بالقراءة والكتاب. و يقال أنه
من القارئ العادي لأنه لا يفهم الأدب فهما جيّدا بل متمّع الأدب
فحسبه. وهو يرى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة
٢٠١٥. حيث يقول :

" ماجدولين هي رواية رائعة شاكلة ومضمونة.

أحداث الرواية : كان إستيفن شابا غريب الأطوال في وحشته ونفوره
وانقباطه عن الناس حتى يظنّ الناظر اليه أنه بائس منكم، ليس
بالجمال ولا جِدّاب بل إن في منظره من الخشوم يصف الجمود ما
ينثّر نظرا نظراً إليه. لكنّ قلبه قلبا تفت صغير، لم يتدنّس من الدنيا
بشيء، نفسه شعرية وأخلاقه رافعة. تعرّب في هذه القرية بعد أن يرى
في زواج من فتاة ذات كثرة في المال. كان أهله قد أعطوها له لكنّه
شاء. الشعراء يفهمون من معنى السعادة ما لا يفهمه أمة الناس.

¹¹ <https://www.goodreads.com/book/show/3077927>, diakses pada tanggal 30 Juli 2017, 10:05

وكانت ماجدولين مُضَلَّلَة أبيها، فهو لا يعرف السعادة في الحياة غير سعادتها ولا يرى منظرا من مناظر الجمال في العالم سوى أن يراها باسمها تباؤها مُحَدِّبا رقيقة وأخلاقها إخلاص والوفاء.

تقييم الرواية : أغلَّب الرواية ساء المنفلوطي هم الماجدولين بالخصوص تجعلك تعيش الدقة تفاصيل الرواية. ما أثرا سباحي هنا هو طريقة المنفلوطي في وصف الأشياء الأمر الذي يجعلك تصبح أنت شخصية الرئيسة في الرواية. وتقييم للرواية لن ينزل عن خمسين نجمات من خمسة. الرواية رائعة " ١٢

٢-٤ Syrian Researchers Recording

مبادرة باحثون سوريون مبادرة العلم والفكر والبحث العلمي. وصوتها من محمد يونس. و يقال أن هذا الرأي من رأي العادي في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١٥ حيث يقول :

" رواية رومانسية صاغها الفونس كار بأسلوب الكيلاسيكي بأسلوب عليها المنفلوطي وفيما بعد في نُسختها العربية أسلوبه أدبيا ممّيز على ها كانت من أجمل الرواية رومانسية كيلاسيكية. رُسمت على أحداث الرواية ماجدولين في جو رديع حيث البساطة والعفوية وبعيدا عن المدينة وسخاطها وتوضاء مثال فيها.

^{١٢} <https://www.youtube.com/watch?v=xyfUIRLAvxg&t=5s>, diakses pada tanggal 15 Maret 2017, 08:20

أما استيفن التي كان نفسه حبيثة بين جنبيه. وقد أشرق عليها شمس
 الحب لم تَعَشَتْ ورقرة بجناحيها في القضاء. لم يكن ما ماض بهما من
 الحب سريعا. بل كان يحبوا كما الأطفال حاضرا محاولا للوقوع. وهو
 بعيد عن الغيش والنفاق وأقرب ما يكون إلى الشقّ والعوفية. وكل ما
 عصف بماجدولين واستيفن كما بسبب الخلاف حول أسباب السعادة
 كهو المال أم التّعقل وظروف محيطة.

الرواية تحكي عن الحب العذري. حين يتمّ دفع به مباروة خاسرة أمام
 مال والحياة نهبه مهملة من المجتمع. وتطرّف إلى الخيانة في الحب
 والسباق لتستمرّ في الحديث عن الندم والمعاكبة مسرطة نتيجة
 الإحساس.

الرواية التي تقع في مائتين وسبع وعشرين صفحات تُقسّمت إلى تسعة
 وتسعين فصلا. حيث أتمّد الكاتب على أسلوب الرسائل كحوار
 متطوّر من جانب واحد.

أنّ المنفلوطي أبدع في صياغتها حيث يشدّ القارئ بأسلوبه ثلث واضح
 والمال بالمعاني والمشاعر الغزيرة والمطماقة أحيانا. كما أنّ الكاتب
 يوضّح بالأسلوب غير مباشر تفاصيل شحوس الرواية كالشكل أو
 الأطباء وردود الفعل. ولم يتناسل الكاتب تفاصيل زمان ومكان بل كان
 في عدّة فصول يشرحها باستفاضة ذلك ما يضعك بكل وضوح من
 ماسنار ومكامن حياة شحوس التي ربما ستعيش ما تفاصيلها بكلّ

جوارح. إنَّ تعمّق في خيالك أثنا قراءتها، الجدير بذكرك أن مصطفى لطفي المنفلوطي أديبا مصرياً فقط، لم يكن يطقن الفرنسية رغم صياغتها لرواية وعمال أدبية فرنسية عدّة باللغة العربية، حيث كان يقوم بإعادة صياغة عمل الأدبي باللغة العربية واعتماداً على ترجمة التي تصله من أصدقائه لهذه العمل. وللمنفلوطي مؤلفات عديدة في الشعر والرواية والمقالة التي تمتاز بأسلوبه أدبي الغريب^{١٣}.

٥-٢ رحيم (Reham)

جاءت من مصر، والأدب عندها مجال المفضل لأن القراءة بالنسبة لها آلة زمن، تذكّرة سفر و بوابة خيال. والكتب المفضل لها هي الخيال التاريخي والخيال ومذكرات والسيرة الذاتية والسفر وفكاهة والكوميديا وعلم النفس والفلسفة. يقال أنها من القارئ العادي لأنها لا تفهم الأدب فهما جيّداً بل متمتعة الأدب فحسبه. وهي ترى عن رواية ماجدولين في قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١٦. حيث تقول :

"وجدت أن فرصة قراءتي لهذه الرواية كانت صدفة بالجمال الذي يجب ان تكون عليه الصدف ، فألى جانب اللغة التي كانت فوق حسن الظن وجدت الفائدة و المتعة و الشجن معا ..

إذا كنت مثلى ممن لا يعرفون للروايات الرومانسية فائدة فأقرأ
 ماجدولين و تعلم ستتعرف بداية على أنواع النفوس كما يصنفها
 المبدع ألفونس كار فترى نفسك بالتأكيد فى مرآة إحداها شعرية
 كثيية كانت أو مادية ضاحكة أو نفس عالية ثم يسقيك ببساطة
 ورقه خلاصة ما قيل فى الفرق بين حب النساء و حب الرجال
 ووالله لا أبالغ إن قلت أنك ستجد خلاصة الحكمة و خلاصة الحياة
 فى هذه الرواية الصغيرة !

فعندما يتعلق الأمر بالحقيقة و اساليب الحياة فالناس أنواع ، و
 شخصيات هذه الرواية جاءت لتعبر عنها جميعا بمنتهى البراعة
 والحكمة ..

بعض الناس يعرفون حقيقة الحياة فلا ينخدعون بمظهر عن جوهر ،
 و هؤلاء لم يصلوا لهذه الحكمة الرفيعة و هم يقرؤن كتاب او يتأملون
 بصمت ، هؤلاء لابد و ان يولدوا من محنة او معاناة كبيرة .. وحدها
 المعاناة تقف صلبه فى وجه الانبهار بالحياة و بعضهم يظنون أنهم
 يعرفونها حق المعرفة لكثرة قراءه او تأمل و لكن ما أن تبدأ مواقف
 الحياة و تجاربها بالظهور حتى تتوارى الحكمة المزعومة و يبرز الجوهر
 الحقيقى ..

و البعض لا يفهمون الحياة و لا يشغلون أنفسهم بذلك من الأساس
 فيقتنعوا منها بما يرضى أنانيتهم و فراغهم.

كان إستيفن من النوع الأول و كانت ماجدولين من النوع الثانى و كان أصدقائهما من النوع الثالث.

و النتيجة الحتميه لقصة حب يتجاذبها الإختلاف من كل منحى مأساة خالده تسطر فوق شجره يتم إقتلاعها فى النهاية ! كما حدث فى هذه الرواية الرائعة.

إستيفن الخبير بالحياة لكثرة ما عانى فيها وقع فى غرام الفتاة التى توافق نفسها نفسه و لكنها بريئة براءة قلة تجارب الحياه فظنها ملاكا و ظنته سيمسى مصدر تعاساه لا ينضب .. كانت نفسها رقيقة كئيبة تتألم لآلم الطبيعة و لألم كل كائن كان والإنسانية بطبيعتها مؤلمة ثقيلة ، فوجدت فى إقترانها بشخص يماثلها روحا و نفسا عذابا فوق عذاب فألقت بنفسها فى أحضان الفراغ اللذيد ما ان لاح لها أول ضوء من أضوائه المبهرة.

فظنتها السعادة فما وجدت فى سراها إلا الهلاك تفاصيل النهاية العظيمة لهذه القصة عميقة المعانى أتركها لخيالكم الذى أتمنى أن يحملكم يوما على قراءتها قصة و عبره من أعظم و أكبر ما يكون على ان تقيىمى الأصلى لها ٤ نجمات و نصف بسبب خطاب ماجدولين الأخير و الذى أتوقع أنه أثار نفوس كثيرة كنفسى.

فالخطاب وان كانت رسالته واضحة و جميلة إلا إنه يهدم صورة
ماجدولين الفتاة النقية التى إنخدعت بأضواء الحياة و يجعل منها كائن
أنانى إستحق ما جرى عليه جملة وتفصيلا ..

أنصح بها الجميع .. و صدقا لن تندمون إن شاء الله " ١٤

٢-٦ Lucas Ahmed Lucas

جاء من مصري وهو مسلم عندخ ٢٢ سنة فى كلية هندسة و بحب
الموسيقى و بتعلم كمان و فى القراءة مهتم التاريخ و مهتم بالفلسفة الى حد
ما و بفضل الروايات عن الكتب فى التعبير عن الافكار. يقال أنه من القارئ
العادي لأنه لا يفهم الأدب فهما جيّدا بل متميّع الأدب فحسبه. وهو يرى
عن رواية ماجدولين فى قرن الواحد وعشرين سنة ٢٠١٧. حيث يقول :

" رواية كئيبة لكن رائعة يرسم بها الكاتب حياة بطله الذى قرر ان
يسعى وراء الحياة التى يشتهيها حتى و ان كلفه ذلك خصام اهله و
انقطاعه عنهم و فى طريقه يقابل تلك الفتاة التى تغير له مسار حياته
و فى ثنايا الاحداث يتطرق الكاتب الى المقارنة بين سيكولوجية
الرجل و المرأة فى اختيار شريك الحياة و يفرق بين نوعين من الناس :
الانسان الذى لا يري من الحياة سوى مظاهرها و الانسان الذى
يهتم للمعنى و جمال الجوهر .

^{١٤} <https://www.goodreads.com/book/show/3077927>, diakses pada tanggal 13 Maret 2017, 09:00

يحاول الكاتب من خلال الرواية ان يؤكد على انه لا اصوب من
اتباع القلب و تغليبه على المادة و ان السعادة سعادة الحب و
ليست سعادة المال فهو زائل.

بعد ان تنتهى من الرواية ستعرف ان الاشخاص الجميلين لا يأتون
من لا شئ ، ستدرك ان الكفاح و الالم و المعاناة هم ما يصنع
العظماء و ليس سواهم الكاتب يتبع السوداوية المفرطة لكن استطاع
بجمال صوره و اناقة الفاظه ان يرسم لوحة فنية مكتملة^{١٥} "

ومن جميع آراء من القارئ المثالي والقارئ العادي في قرن العشرين
وواحد وعشرين، فوجدت الباحثة ملخصاً بأن رواية ماجدولين هي رواية
رومانسية كثيفة ورائعة. واللغة قد استعمل المنفلوطي هي لغة البديعة وجزالة
في الألفاظ وإحكام في التعبيرات وتمكّن من الخيال والوصف. ليست
السعادة سعادة المال في الثروة والجاه لكنّها سعادة الحبّ في العمل والكفاح،
لأنّ لا يبقى فيه المال وهو زائل من مرور الوقت. والحبّ الفاضل أروع
وأصعب في الدنيا، ولا يرى بنسبة المال.

ووجدت الباحثة زيادة الآراء من القارئ المثالي، فهي كان المنفلوطي
يبدّل عبارة ألفونس كار بعبارته كما في بدء الفصل الرابع. بل يبدّلها
باستجلاب عبارة من القرآن الكريم. رواية "ماجدولين" لألفونس كار: لا

¹⁵ <https://www.facebook.com/groups/Book.juice/?>, diakses pada tanggal 11 Juni 2017, 12:00

في النجوم ولا في غير النجوم. وأمّا في رواية "ماجدولين" للمنفلوطي:
 "فنظر نظرةً في النجوم" (الصفات: ٨٨). فلهذه الرواية أعمق الأثر في
 نفوس الإنسان، كم من رائعة.

تجد الباحثة اختلاف الآراء في هذه الرواية بسبب أفق الانتظار.
 الذي يستقبل البحث الأدبي بمعيار العلوم عن الأدبي، والإدراك الجمالي
 للنص، والخبرات الماضية. ولا يمكن إنكاره هناك اتقان الآراء في هذه الرواية،
 بأن هذه الرواية رواية ممتعة وسهلة للتحليل. وتستنتج الباحثة بأن رواية
 ماجدولين تجد قبولا حسنا من مجتمع.

فهذه هي جمالية التلقي. كانت جمالية للبحث الأدبي تظهر من آراء
 القراء ليست من النصوص الأدبي. لأنّ القراء مُقدِّر ومُتمتّع ومُفسِّر ومُقرِّر
 معنى من البحث الأدبي وقيّمته ويجعل آراء جمالية في كل البحث الأدبي.

الباب الخامس

خاتمة

في ختام هذه الرسالة العلمية، تريد الباحثة أن تسجل النتائج والتوصيات التي حصلت عليها الباحثة في مرور كتابة هذه الرسالة العلمية.

أ- النتائج

ومن أهم نتائج الرسالة التي وجدتها الباحثة هي :

وجدت الباحثة عشرة الآراء القراء على رواية " ماجدولين " منها القارئ المثالي والقارئ العادي في قرن العشرين وواحد وعشرين. كان القارئ المثالي هو يقرأ البحث الأدبي لأغراض البحث والتحليل ويفهم كثيرا عن الأدبي. وأمّا القارئ العادي فهو يقرأ البحث الأدبي ليس لأغراض البحث والتحليل. ولا يفهم كثيرا عن الأدبي، بل متمتع الأدبي فحسبه.

وجدت الباحثة أربعة آراء من القارئ المثالي، فهي : محمد شلبي والدكتور إبراهيم عوض وأحمد ياني ورينا رحمواقي. وأمّا القارئ العادي فوجدت الباحثة ستة آراء، هي : ندا ٣ موري (Nada3mori) وحازم دياب ومحمد فخور و Syrian Researchers Recording ورحيم (Reham) و Lucas Ahmed Lucas. كانت جمالية للبحث الأدبي تظهر من آراء القراء ليست من النصوص الأدبي. لأنّ القراء مُقدِّر ومُتمتّع ومُفسّر ومُقرّر معنى من البحث الأدبي وقيّمته.

ب- التوصيات

تقدمت الباحثة بعض التوصيات النافعة وهي :

- ١- الرجاء للطلبة بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها أن يكشفوا أسرار في رواية " ماجدولين " من نواح أخرى.
- ٢- الرجاء الباحثة أن يقوم طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بدراسة التلقي التحليلي من روايات الأخرى.
- ٣- الرجاء من مدير الجامعة اهتماما لكلية الآداب والعلوم الانسانية كاهتمامه لسائر الكليات في إيجاد والتوفير مكتبة الجامعة بكتب الآداب حيث إن الباحثة لا تجد كتباً كافية في الآداب عامة في الدراسة التلقي خاصة.
- ٤- الرجاء من طلبة كلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها ممارسة اللغة العربية الفصحى نطقاً وكتابة.

المراجع

أ- المراجع العربية

أحمد حسن الزيات، ١٩٦٢، تاريخ الأدب العربي، القاهرة : دار نهضة مصر
للطبوع والنشر

أحمد محمد عبد الهادي، ٢٠٠٢، المنفلوطي حياته ومؤلفاته، القاهرة : دار النهضة
الشرق

أحمد مختار عمر، ٢٠٠٨، معجم اللغة العربية المعاصرة، القاهرة : عالم الكتب
جبور عبد النور، ١٩٧٩ م، المعجم الأدبي، بيروت: دار العلم للملايين
دليلة مروك، ٢٠١٠، استراتيجية في شعر المعلقات "معلقة أمري القيس" نموذجاً،
مذكرة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الآداب، كلية الأدب واللغات،
جامعة منتوري قسنطينة

ذوالحلمي، ٢٠١٠، صورة المرأة في أدب المنفلوطي : كتاب النظرات نموذجاً،
Jurnal Adabiya

رينا رحاواقي ، ٢٠١٥، صورة الحب في رواية "الماجدولين" لمصطفى لطفي
المنفلوطي، الرسالة العلمية غير منشورة، بندا أتشيه :كلية الآداب وعلوم
الإنسانية، جامعة الحكومية الاسلامية الرانيري

شوقي ضيف، ١٩٥٧، الأدب العربي المعاصر في مصر، القاهرة : دار المعارف
عبد القادر خليف، ٢٠١٢، مصطلح القراءة في كتاب "القراءة وتوليد الدلالة"
لحميد لحمداني، جامعة قاصدي مرباح ورقلة، كلية الآداب واللغات، قسم
اللغة الأدب العربي

عباس بيومي عجلان، ١٩٨٧، المنفلوطي والنظرات، الإسكندرية : مؤسسة شباب الجامعة

علي بخوش، تأثير جمالية التلقي (الألمانية) في النقد العربي

فهيمة بن شوري، ٢٠١٥، جمالية التلقي في شعر "يوسف وغليسي"، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر بسكرة
كوثر عبد السلام البحيري، ١٩٨٥، أثر الأدب الفرنسي على القصة العربية، القاهرة : مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

لويس معلوف، ٢٠٠٨، المنجد في اللغة والأعلام، بيروت : دار المشرق ش.م.م
محمد شلبي، ١٩٥٠، مصطفى لطفي المنفلوطي : الأديب الاشتراكي، القاهرة : مطبعة الجيش
مجيد طراد، ٢٠٠٦، مصطفى لطفي المنفلوطي النظرات (١)، بيروت-لبنان : مكتبة المعارف

محمود عباس عبد الواحد، ١٩٩٦، قراءة النص وجماليات التلقي بين المذاهب الغربية الحديثة وتراثنا النقدي، القاهرة : دار الفكر العربي
ناجي نجيب، ١٩٨٣، كتاب الأحزان فصول في التاريخ النفسي والوجداني والاجتماعي، بيروت - لبنان : دار التنوير للطباعة والنشر
يوسف نور عوض، ١٩٩٤، نظرية النقد الأدبي الحديث، القاهرة : دار الأمين

ب- المراجع الأجنبية

Jambrohim, 2014, *Teori Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Pustaka Pelajar

Pradopo, Djoko Rachmat, 1995, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar

-----, 2002, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, Yogyakarta: Penerbit Gama Media

Rokhmansyah, Alfian, 2014, *Studi dan Pengkajian Sastra; Perkenalan Awal terhadap Ilmu Sastra*, Yogyakarta : Graha Ilmu

Septinasari, Ayu Rahajeng, 2011, *Tanggapan Mahasiswa Bahasa dan Sastra Indonesia Unnes Terhadap Proses Ta'aruf dalam Novel Ayat-Ayat Cinta Karya Habiburrahman El Shirazy*, skripsi, Semarang : Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang

Sikana, Mana, 2008, *Teori Sastera Kontemporer*, Singapore : UTS Printing & Enterprise

Siswanto, Wahyudi, 2011, *Pengantar Teori Sastra*, Jakarta : PT Grasindo

ج- انترنت

<https://vb.tafsir.net/tafsir24037/#.WXC7XNTyjIU>

<http://www.albahrainprize.org/encyclopedia/poet/1694.htm>

<http://www.alukah.net/authors/view/home/4500/>

<http://www.ashaqalarab.com/vb/showthread.php?t=8253>

<https://www.facebook.com/groups/Book.juice/>

<https://www.goodreads.com/book/show/3077927>

<https://www.youtube.com/watch?v=xyfUIRLAvxg&t=5s>

<https://www.youtube.com/watch?v=43HCq8ABM1k>

DAFTAR RIWAYAT HIDUP

A. BIODATA

1. Nama Lengkap : Chairunnisa
2. Tempat/Tanggal Lahir : Blang Jruen Aceh Utara, 11 Juli 1995
3. Agama : Islam
4. Jenis Kelamin : Perempuan
5. Alamat : Jl.Panglima Kaom Lr.Hijrah No.6 Gp.Uteun Bayi,
Kota Lhokseumawe
6. Email : Chairunnisaalbi11@gmail.com

B. RIWAYAT PENDIDIKAN

1. TK Pertiwi Lhokseumawe : Tahun tamat 2001
2. MIN Kuta Blang Lhokseumawe : Tahun tamat 2007
3. MTsS Ulumuddin Lhokseumawe : Tahun tamat 2010
4. MAS Darul 'Ulum Banda Aceh : Tahun tamat 2013

C. DATA ORANG TUA

1. Nama Ayah : Salman
2. Nama Ibu : Nur Asma
3. Pekerjaan Ayah : PNS
4. Pekerjaan Ibu : Guru
5. Alamat : Jl.Panglima Kaom Lr.Hijrah No.6 Gp.Uteun Bayi,
Kota Lhokseumawe

Banda Aceh, Agustus 2017
Tertanda,

Chairunnisa